

**ELLIETT®**

MANUALE D'ISTRUZIONI

**Neo**



In questo manuale troverete informazioni sull'utilizzo reale e la manutenzione della macchina. **Leggetelo attentamente e conservatelo con cura.**



Assieme a questo manuale conservate anche la Vostra **fattura di acquisto** o la ricevuta attestante l'acquisto.



Potete **registrare** la vostra macchina direttamente online sul sito **[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)**



#### **Attenzione:**

Quando usate la macchina per la prima volta dovete controllare la tensione dei bulloni bulloni delle lame durante le prime 5 ore di utilizzo.

Se non rispettate questa procedura, le lame potrebbero allentarsi.

Ne potrebbero derivare seri danni alla macchina e lesioni o addirittura la morte all'operatore. ELIET non potrà essere ritenuta responsabile per le conseguenze di tale negligenza. Inoltre decadrà la garanzia sulla macchina.

#### © ELIET

Diritti d'autore 2009 ELIET. Tutti i diritti sono riservati. Il materiale di testo, disegni, immagini, diagrammi, grafica ecc. inclusi in questo manuale ELIET sono protetti da diritto d'autore e da altri diritti di proprietà intellettuale. Nessuna di queste informazioni può essere copiata per finalità commerciali o distribuita e/o cambiata o riposta per altre finalità. Il contenuto è stato incluso in aree specifiche in questo manuale ELIET il cui diritto di autore è di proprietà esclusiva dei rispettivi proprietari.

# 1. Introduzione



## 1.1 Leggete attentamente questo manuale di utilizzo

Le macchine ELIET sono designate per un utilizzo in piena sicurezza se le stesse vengono utilizzate rispettando accuratamente le istruzioni fornite. Leggete attentamente queste istruzioni di utilizzo prima di utilizzare la macchina. Il mancato rispetto di ciò potrebbe causare lesioni personali e danni alla macchina.

## 1.2 Dati Identificativi - ELIET NEO

Annotate i dati identificativi della macchina nello spazio qui riservato:

Articolo N.:	<input type="text" value="MA"/>
Numero di Serie:	<input type="text"/>
Anno di Produzione:	<input type="text" value="20"/>

# 2. Garanzia



## 2.1 Modulo di Garanzia

Per essere autorizzati di ottenere il riconoscimento di una garanzia, dovete spedire il modulo di garanzia debitamente compilato entro un mese dalla data di acquisto a:

### ELIET EUROPE NV

Diesveldstraat 2

B - 8553 Otegem (Belgium)

Tel. +32 56 77 70 88 - Fax +32 56 77 52 13

**POTETE REGISTRARE IL VOSTRO PRODOTTO ANCHE ON-LINE ALL'INDIRIZZO: [WWW.SABREITALIA.COM](http://WWW.SABREITALIA.COM)**

Leggete le condizioni della garanzia sull'allegato modulo di garanzia.



### Per vostra informazione :

Problemi tecnici o danni dovuti ad una errata manutenzione fanno sì che la garanzia decada e che il cliente, quindi, non possa più inoltrare una richiesta di garanzia.

Il Capitolo 11 fornisce gli intervalli di manutenzione appropriati e i tipi di interventi per i quali bisogna richiedere consulto al concessionario autorizzato.

### 3. Benvenuti

---



#### **Benvenuti tra i clienti ELIET.**

Vogliamo ringraziarvi per la fiducia che avete dato ad ELIET acquistando un suo prodotto e siamo convinti che sarete soddisfatti del vostro acquisto. La durata della vostra macchina ELIET dipenderà innanzitutto dalla cura che avrete nell'uso e nella manutenzione. Se osserverete attentamente le istruzioni e i suggerimenti forniti in questi manuali, la vostra macchina ELIET manterrà nel tempo la sua efficienza e le sue prestazioni.

Onde evitare qualsiasi uso non idoneo, leggete attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare la macchina. Per la vostra sicurezza, vi consigliamo di rispettare le precauzioni di sicurezza indicate nei relativi capitoli. Anche se avete familiarità con la macchina, è comunque bene leggere attentamente le pagine che seguono.

ELIET mira costantemente allo sviluppo tecnologico di tutte le sue macchine e attrezzature e si riserva pertanto di diritto di fornire attrezzature che possono risultare leggermente diverse sia nella forma che nella tecnologia e negli accessori. Le descrizioni e i dati tecnici di questo manuale si riferiscono al momento della stampa. Alcune illustrazioni e descrizioni potrebbero non riferirsi esattamente alla vostra specifica macchina, bensì ad una differente versione della stessa pertanto variazioni delle macchine rispetto a quanto qui descritto ed illustrato non potranno essere oggetto di alcuna contestazione. Se vi sorgono dei dubbi dopo aver letto questo manuale, non esitate a contattare il vostro concessionario ELIET all'indirizzo [www.eliet.eu](http://www.eliet.eu) o l'importatore SABRE ITALIA all'indirizzo [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com).

#### **ELIET AT YOUR SERVICE**

In orario d'ufficio il concessionario ELIET è a vostra disposizione per rispondere alle vostre domande:

Importatore ELIET in Italia:

**SABRE ITALIA SRL**

VIA SPINA', 9 - 36033 ISOLA VICENTINA (VI)

ORARIO: 8:30 - 12:30 / 14:00 - 18:00

Tel : 0444 977655 r.a. / Fax: 0444 977200

[info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)



## 4. Indice

---

<b>1. Introduzione .....</b>	<b>3</b>
1.1 Leggete attentamente questo manuale di utilizzo .....	3
1.2 Dati Identificativi – ELIET NEO .....	3
<b>2. Garanzia .....</b>	<b>3</b>
2.1 Modulo di Garanzia .....	3
<b>3. Welcome .....</b>	<b>4</b>
<b>4. Indice .....</b>	<b>5</b>
<b>5. Legenda dei Simboli di Sicurezza .....</b>	<b>7</b>
5.1 Per tua informazione .....	7
5.2 Attenzione .....	7
5.3 Avvertenza .....	7
<b>6. Componenti Principali .....</b>	<b>8</b>
6.1 Visione d'insieme generale .....	8
6.2 Motore .....	9
6.3 Montaggio .....	10
<b>7. Norme per la Sicurezza .....</b>	<b>11</b>
7.1 Messaggi per la Sicurezza .....	11
7.2 Dispositivi per la Sicurezza .....	15
7.3 Norme per la Sicurezza .....	17
7.3.1 Norme Generali per la Sicurezza .....	17
7.3.2 Utilizzo sicuro e corretto .....	18
7.3.3 Responsabilità dell'operatore .....	19
7.3.4 Abbigliamento protettivo (PPE) .....	19
7.3.5 Zona di pericolo .....	20
7.3.6 Manutenzione periodica .....	21
7.3.7 Limiti della macchina .....	21
7.3.8 Disposizioni per il motore elettrico .....	22
<b>8. Compiti del Concessionario .....</b>	<b>25</b>
<b>9. Istruzioni per l'uso .....</b>	<b>29</b>
9.1 Controlli preliminari .....	29
9.2 Preparazione del posto di lavoro .....	29
9.3 Avviamento e spegnimento del motore .....	30
9.3.1 Avviamento del motore.....	30
9.3.2 Spegnimento del motore .....	31

9.4 Uso della macchina .....	32
9.4.1 Prima di iniziare i lavori .....	32
9.4.2 Durante l'utilizzo .....	32
9.5 Svuotamento del contenitore di raccolta .....	36
9.6 Cosa fare quando il motore si blocca .....	38
<b>10. Trasporto della Macchina .....</b>	<b>39</b>
<b>11. Manutenzione .....</b>	<b>42</b>
11.1 Generalità .....	42
11.2 Schema di Manutenzione .....	43
11.2.1 Manutenzione speciale .....	43
11.2.2 Programma della manutenzione periodica .....	44
11.3 Pulizia della macchina .....	45
11.3.1 L'importanza della pulizia .....	45
11.3.2 Che cosa si intende per Pulizia? .....	46
11.4 Procedure di Manutenzione .....	48
11.4.1 Controllo periodico delle lame .....	48
11.4.2 Affilatura delle lame .....	50
11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame di taglio .....	52
11.4.3.1 Metodo di rotazione delle lame .....	52
11.4.3.2 Metodo di sostituzione delle lame .....	55
11.4.4 Lubrificazione o sostituzione dei cuscinetti in nylon .....	57
11.4.5 Sostituzione della vite di tenuta della finestra trasparente .....	59
<b>12. Rimessaggio della Macchina .....</b>	<b>61</b>
<b>13. Scheda Tecnica .....</b>	<b>63</b>
<b>Allegati .....</b>	<b>64</b>
B1 Ripiegamento della macchina da immagazzinare .....	64
B2 Apertura e chiusura della camera di triturazione .....	68
B3 Rimozione del rotore di taglio .....	71
B4 Cambio di polarità della spina della corrente .....	73
B5 Scheda delle manutenzioni .....	74
B6 Elenco dei valori di fissaggio .....	75
B7 Analisi dei rischi .....	76
B8 Ricerca dei malfunzionamenti .....	77
B9 Dichiarazione di Conformità CE .....	79
B10 Condizioni per la garanzia .....	80

## 5. Legenda dei Simboli di Sicurezza

ELIET non può prevedere tutte le situazioni di rischio o pericolo. Le situazioni di pericolo previste da questo manuale e le etichette poste sulla macchina non possono perciò essere complete ed esaurienti. Sebbene questa incompletezza sia minima, permane comunque un margine di rischio. Se adottate un metodo di lavoro o un'azione o una tecnica non esplicitamente raccomandata da ELIET, assicuratevi che non ne possa derivare un pericolo per le persone presenti.



In questo manuale sono stati utilizzati alcuni simboli ("Informazione", "Attenzione", "Avvertenza") per fornire informazioni supplementari e per attirare la vostra attenzione su possibili rischi.

### 5.1 Per tua informazione



#### Per tua informazione :

Questo simbolo è stato utilizzato per attirare l'attenzione sulle informazioni e/o operazioni specifiche, oppure per segnalare dove si trovano le informazioni supplementari relative all'argomento trattato.

### 5.2 Attenzione



#### Attenzione :

Questo simbolo mette in evidenza le operazioni da compiere per un uso corretto della macchina in sicurezza e in questo modo evitare qualsiasi operazione errata che potrebbe causare lesioni alle persone o danni alla macchina.

### 5.3 Avvertenza



#### Avvertenza :

Questo simbolo è stato utilizzato per segnalare un pericolo da evitare in circostanze specifiche. Si consiglia dunque in questo caso di prestare la massima attenzione per garantire l'incolumità dell'operatore.

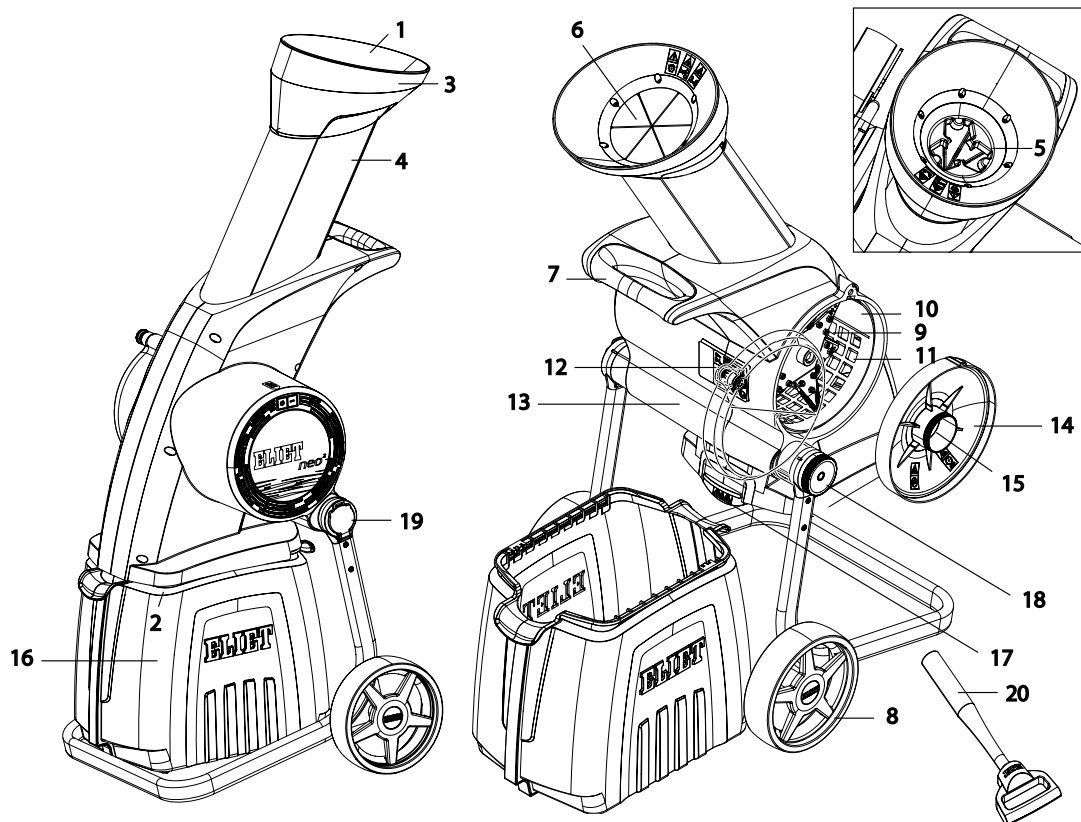
Queste misure di sicurezza possono solo mettere in guardia e non rimuovere il pericolo. Utilizzare il buon senso e osservare le linee guida contenute in questo manuale è essenziale per la prevenzione degli incidenti.

## 6. Componenti principali

Per capire bene il contenuto di questo manuale, è importante abituarsi alla terminologia usata nella descrizione. Questo capitolo presenta alcune componenti e indica il loro nome.

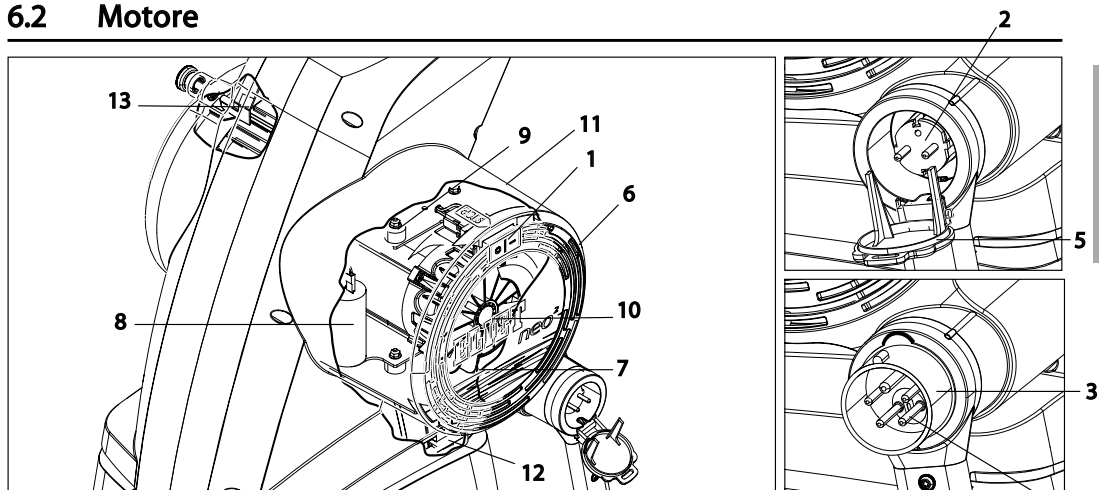
È consigliabile innanzitutto guardare attentamente la macchina per capire meglio le descrizioni contenute in questo manuale.

### 6.1 Visione d'insieme



- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| 1) Imbocco alimentazione        | 11) Vaglio calibrato                            |
| 2) Bocca di scarico             | 12) Pomello girevole della finestra trasparente |
| 3) Tramoggia di carico          | 13) Finestra trasparente                        |
| 4) Imbuto di alimentazione      | 14) Coperchio camera di triturazione            |
| 5) Restringimento girevole*     | 15) Cuscinetto in nylon                         |
| 6) Deflettori anti-proiezione   | 16) Contenitore per cippato                     |
| 7) Impugnatura per il trasporto | 17) Perno di fissaggio del contenitore          |
| 8) Ruote                        | 18) Pomello girevole                            |
| 9) Rotore portalame             | 19) Giunti a cerniera                           |
| 10) Camera di triturazione      | 20) Barra di spinta*                            |

## 6.2 Motore



- |  |   |
|--|---|
| 1) Interruttore di avvio e di spegnimento              | 10) Albero motore   |
| 2) Spina 230 V**                                       | 11) Copri motore  |
| 3) Spina 380 V***                                      | 12) Interruttore di sicurezza del contenitore di raccolta |
| 4) Invertitore di fase***                              | 13) Interruttore di sicurezza della finestra trasparente  |
| 5) Copri spina**                                       |   |
| 6) Griglia di aspirazione per l'aria di raffreddamento |   |
| 7) Ventola   |   |
| 8) Condensatore**                                      |   |
| 9) Ammortizzatore motore                               |   |

\*(Solo applicabile al NEO)

\*\*\*(Solo applicabile al NEO<sup>3</sup>)

\*\*\*(Solo applicabile al NEO<sup>3</sup>)

Il vostro modello potrebbe differire leggermente dall'illustrazione.



### Per tua informazione :

Quando il manuale usa i termini destra, sinistra, dietro o davanti, si intende sempre dal punto di vista dell'operatore che si trova nel lato ove è posta la maniglia per il trasporto e la tramoggia di alimentazione.



### Per tua informazione :

Il vostro concessionario ELIET è sempre al Vostro servizio per consigliarvi e procedere alla manutenzione della vostra macchina ELIET al fine di garantirne sempre le prestazioni ottimali. Rivolgetevi a lui per ottenere i pezzi di ricambio ELIET originali ed i lubrificanti. Questi sono stati realizzati con la stessa precisione e la stessa professionalità dei pezzi originali (cercate il concessionario a voi più vicino consultando il sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com))



### Attenzione:

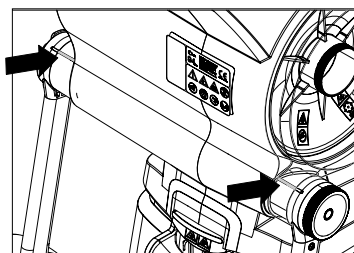
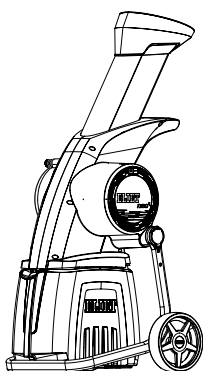
Per la vostra sicurezza, utilizzate solo pezzi originali ELIET sulle macchine ELIET.

La lista dei ricambi originali e dei loro codici può essere consultata on-line visitando il sito [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com).

## 6.3 Montaggio

La macchina si può presentare in due modi.

### 1. Per l'utilizzo

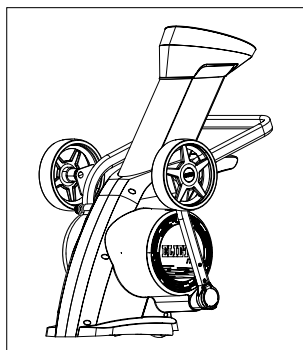


Le ruote e il telaio tubolare poggiano al suolo. Il carter superiore della macchina è fissato in posizione diritta: l'estensione del telaio tubolare, la linea di marcatura della cerniera e del carter devono essere in linea. Il contenitore del cippato è posizionato sotto la macchina tra il telaio tubolare.

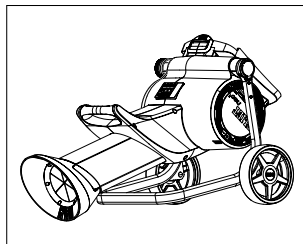
Il blocco di fissaggio del contenitore è premuto verso il basso.

**Questa è l'unica posizione in cui si può utilizzare la macchina per tagliare e per spostarla.**

### 2. Per l'immagazzinamento



**A.** Il carter superiore della macchina poggia a terra e il telaio tubolare con le ruote è ripiegato in su, verso la macchina stessa. Il contenitore del cippato è stato rimosso dalla macchina



**B.** Le ruote il telaio tubolare poggiano a terra e il carter superiore della macchina è girato in avanti in modo che la tramoggia di carico tocchi terra. Il contenitore del cippato è stato rimosso dalla macchina.



### Attenzione :

Utilizzate queste due posizioni **solo per immagazzinare o trasportare la macchina**.

Non lavorate mai con una macchina nella posizione per l'immagazzinamento.

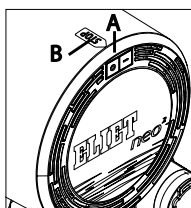
**Nessun'altra posizione è riconosciuta da ELIET come sicura.** ELIET vieta agli operatori di usare, spostare, trasportare o immagazzinare questa macchina in posizioni diverse da quelle sopra descritte.

## 7. Norme per la Sicurezza

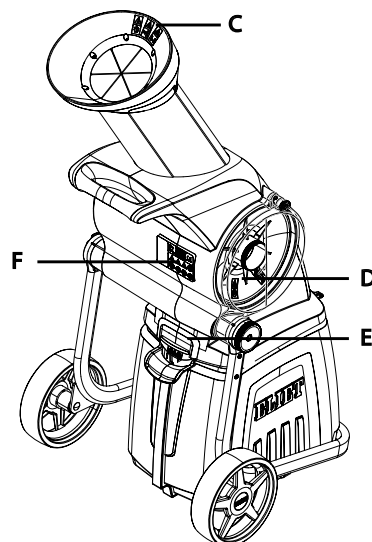


### 7.1 Messaggi per la Sicurezza

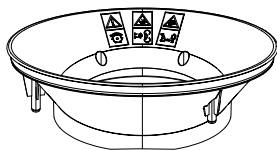
Le etichette per la sicurezza o immagini esplicative sono state applicate in zone ben visibili della macchina. Focalizzate attentamente i simboli e i messaggi di avvertenza riportati su tali adesivi.



**A.** L'interruttore di accensione è verde e riporta una "I" che indica, in termini universali, "ON" (accesso). L'interruttore di spegnimento è rosso e riporta una "O" che indica, in termini universali, "OFF" (spento).



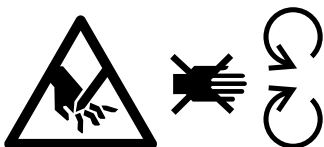
**B.** C'è una freccia in cima al carter cilindrico che riporta la parola "STOP". La punta della freccia indica la zona ove si trova l'interruttore di spegnimento (nella parte finale del carter motore). In questo modo l'operatore può localizzare facilmente l'interruttore in caso di emergenza, anche se questi non può vedere direttamente l'interruttore dalla sua posizione.



**C.** Tre paia di simboli sono stati posti bene in evidenza di fronte alla tramoggia di alimentazione in posizione sempre visibili dall'operatore mentre lavora. Questi simboli evidenziano il pericolo che persiste nelle vicinanze e nella tramoggia di alimentazione.



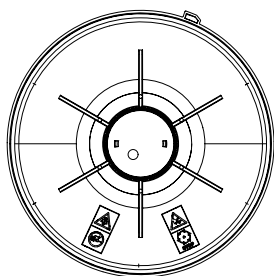
Questo pittogramma indica il pericolo derivante dalle lame rotanti poste alla fine della tramoggia di alimentazione.



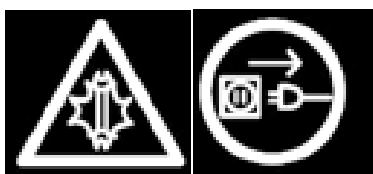
Questo pittogramma avverte esplicitamente del pericolo di lesioni da taglio alle mani e proibisce di afferrare l'apertura di alimentazione con le mani. Le mani potrebbero essere tirate all'interno dal sistema di taglio.



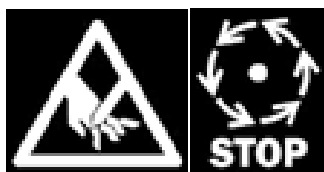
Questo pittogramma avverte esplicitamente del pericolo di espulsione delle schegge (per contraccolpo del materiale) e raccomanda di tenersi a distanza di sicurezza dall'apertura di alimentazione.



**D.** Due paia di pittogrammi sono stati posizionati bene in evidenza sulla camera di triturazione. Sono visibili attraverso la finestra trasparente della camera di triturazione. Se l'operatore desidera aprire la camera di triturazione, questi simboli attireranno la sua attenzione.

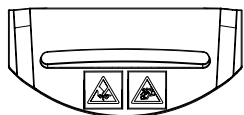


Questo pittogramma indica all'operatore che, per precauzione, deve sempre spegnere la macchina e scollegare il cavo elettrico quando intende intervenire sul sistema di taglio. In tal modo la macchina non potrà essere avviata involontariamente mentre l'operatore sta eseguendo la manutenzione sulle lame.



Questo pittogramma evidenzia il pericolo di lesioni alle mani ed avverte l'operatore di attendere che le lame siano completamente ferme prima di aprire il coperchio della camera di triturazione. Una volta che il motore è stato spento, le lame continueranno a girare ancora per qualche secondo per inerzia. Questa è una situazione di pericolo che mettiamo in evidenza.





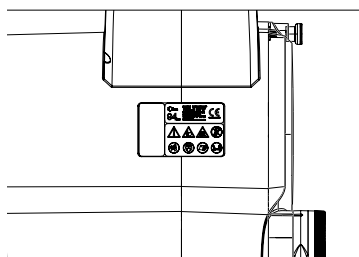
**E.** Due pittogrammi sono stati messi in evidenza sul perno di fissaggio del contenitore per cippato. Tali pittogrammi sono perfettamente visibili sia quando il contenitore è montato sulla macchina sia quando state intervenendo sul perno di fissaggio.



Questo pittogramma avverte del pericolo di lesione alle mani. Il contenitore di raccolta rappresenta uno schermo di chiusura sul lato dello scarico. Se tale contenitore viene rimosso, l'operatore si può ferire.



Questo pittogramma avverte del pericolo di proiezione del materiale. Le schegge vengono espulse ad alta velocità dal lato dello scarico. Il contenitore di raccolta protegge l'operatore e terzi da questa proiezione di materiali. Quando il contenitore viene rimosso, anche la protezione stessa viene meno. Per questo consigliamo di fissare sempre il contenitore con il perno di blocco di modo che non si possa staccare accidentalmente.



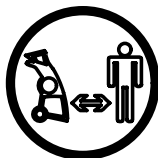
**F.** Questa etichetta è stata attaccata sul retro della macchina ed è sempre visibile dalla zona di trasporto o di lavoro dell'operatore. Essa raggruppa vari ed importanti messaggi di sicurezza e di informazioni circa la macchina e il produttore. L'adesivo riassume una serie di informazioni sulla macchina e sul produttore e di importanti norme di sicurezza tramite pittogrammi:



1. Bisogna aver letto e capito il manuale prima di utilizzare la macchina.



2. Bisogna sempre indossare degli indumenti di protezione idonei quando si utilizza la macchina (guanti, occhiali, protezione acustica).



3. Bisogna sempre accertarsi che non ci siano persone nel raggio di 3 metri (distanza di sicurezza). Questo adesivo evidenzia anche alcuni importanti situazioni di pericolo:



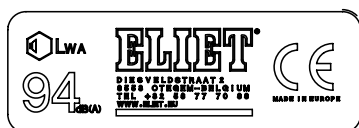
4. Sussiste un reale pericolo di seri danni, con conseguenze permanenti, alle mani. Non introducete mai le mani nell'apertura della tramoggia di carico.



5. Sussiste un reale pericolo di seri danni, con conseguenze permanenti, agli occhi e/o al viso a causa della proiezione delle schegge. Quindi non tenete mai aperti i deflettori anti-proiezione quando vi trovate in vicinanza della tramoggia di carico.



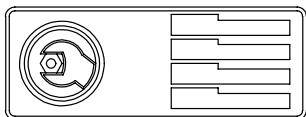
6. La macchina non va mai avviata se c'è umidità e non va mai esposta alla pioggia o a caduta d'acqua.



Questa etichetta riporta tutti i dati identificativi della macchina stessa:

- Anno di Produzione
- Potenza
- Modello
- Peso
- Codice prodotto
- Livello potenza sonora misurata garantita
- Numero di serie

Inoltre su tale etichetta trovate il nome e l'indirizzo del produttore. Riporta inoltre il marchio CE di conformità come previsto dalla normativa. Questa etichetta specifica anche il livello di rumorosità garantita (LwA) in dB(A) a rispetto della Direttiva Europea 2000/14 EC. Questa importante etichetta ha il codice BQ 501 220 040 e deve essere sostituita qualora venga danneggiata o diventi illeggibile.



**G.** Questa etichetta con testo nella lingua del paese di appartenenza viene fornita con la macchina e deve essere attaccata dal rivenditore e/o dall'operatore in un posto ben visibile della macchina. Questa etichetta ricorda espressamente all'utilizzatore, per motivi di sicurezza, di controllare i bulloni di fissaggio delle lame entro le 5 ore dal montaggio di nuove lame o dalla rotazione delle lame esistenti. Questo controllo va eseguito anche dopo le prime 5 ore di utilizzo della macchina nuova. I bulloni devono essere fissati a 10 Nm. (Art. n. BQ 505 010 160)

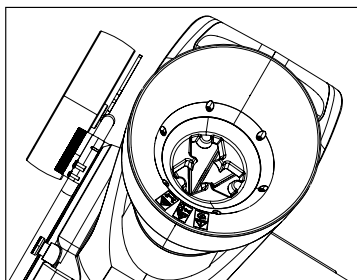


#### Attenzione :

Qualora le etichette che contengono informazioni di sicurezza vengono danneggiate durante l'utilizzo o la pulizia, diventano illeggibili o sono state rimosse, devono essere immediatamente sostituite. Potete richiederle al Vs. concessionario ELIET.

- Etichetta : BQ 501 220 040
- Coperchio camera di triturazione : BR 930 010 050
- Tramoggia : BR 930 010 120
- Spina bloccaggio : BR 930 010 100

## 7.2 Dispositivi per la Sicurezza



### Restringimento della tramoggia :

Il modello NEO viene fornito con un restringimento nella bocca di alimentazione in modo che l'operatore medio non possa entrare involontariamente a contatto con il sistema di sminuzzamento. Questo restringimento della bocca di alimentazione è stato designato in rispetto delle normative Europee sulla sicurezza. Non dovete mai inserire le mani nella bocca di alimentazione.

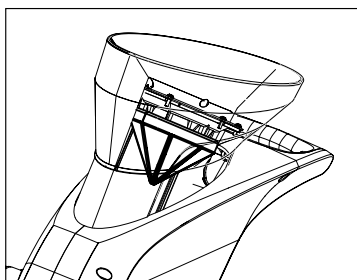
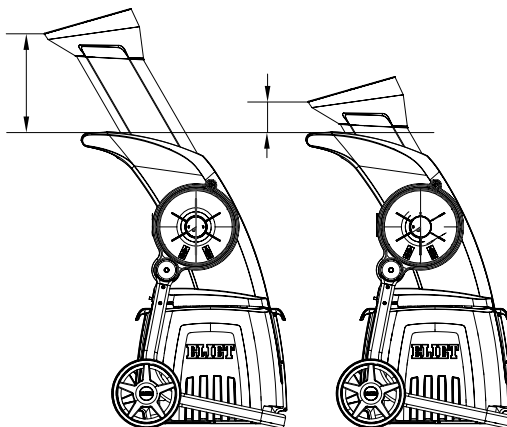


### Avvertenza :

Questo restringimento nella bocca di alimentazione non deve essere mai rimosso. ELIET declinerà ogni responsabilità qualora si verificassero incidenti dovuti alla rimozione di tale parte.

### Tramoggia di carico :

Per i modelli NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>2</sup>, l'altezza della bocca di alimentazione e la lunghezza del canale di alimentazione sono stati progettati a rispetto della normativa Europea sulla sicurezza per evitare che l'operatore medio possa involontariamente entrare a contatto con le lame. Come precauzione, ELIET vieta all'operatore di inserire il suo braccio oltre il gomito nella bocca di alimentazione.



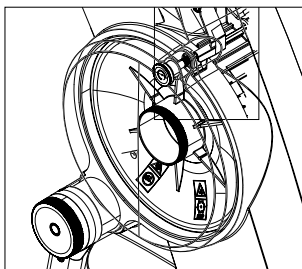
### Deflettori anti-proiezione:

I deflettori in gomma localizzati all'interno della tramoggia sono stati appositamente progettati per proteggere l'operatore da possibili espulsioni di schegge di legno. La loro posizione e forma permettono di trattenere al massimo il materiale introdotto nel biomacinatore e di ridurre al minimo l'apertura dalla quale, quindi, le schegge non potranno più fuoriuscire.

**A macchina funzionante non dovete mai e per nessun motivo premere questi deflettori e tentare di ampliarne l'apertura.**

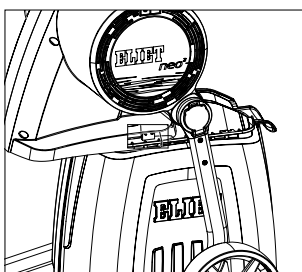
### Scelta del materiale :

ELIET mira alla longevità della macchina ed offre una garanzia in più all'utilizzatore grazie all'impiego di materiali plastici high-tech. Il tutto si traduce in una maggiore sicurezza per l'operatore qualora si verifici una emergenza imprevista.



### Finestra a doppia parete :

Dovete aprire una finestra a doppia parete per poter accedere alla camera di triturazione. Dovrete ruotare completamente il pomello per aprire la finestra. In automatico, quando allentate il pomello, scatterà un interruttore di sicurezza che andrà a spegnere il motore. L'operatore potrà riavviare il motore solo quando le due pareti della finestra saranno completamente e correttamente chiuse.

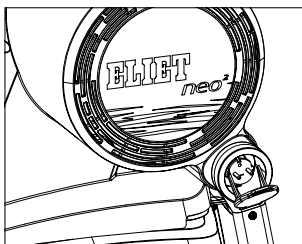


### Contenitore per cippato :

Il contenitore di raccolta del cippato chiude completamente lo scarico della macchina. In questo modo si è certi che l'operatore non può inserire involontariamente le mani nelle lame tramite il canale di scarico. Inoltre il contenitore protegge l'operatore dal pericolo di proiezione di materiale dallo scarico. Tale contenitore ha anche un dispositivo di sicurezza che fa sì che il motore si spenga quando il contenitore viene rimosso dalla macchina.

### Freno motore :

Il motore della macchina è fornito di freno motore. Quando la fornitura di corrente si interrompe, si attiva il freno che va a bloccare rapidamente sia il motore che il rotore delle lame.



### Forcella di tenuta spina :

I modelli monofase NEO e NEO<sup>2</sup> hanno una spina che è fornita di una forcella di tenuta che esercita una forza di pressione aggiuntiva sulla spina quando la stessa viene posizionata. In tal modo si evita sia che la spina vibri sia che si allenti durante l'utilizzo della macchina.



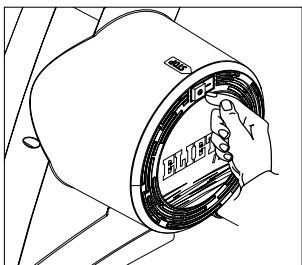
### Set di protezione (PPE) :

Per garantire la vostra sicurezza, ELIET raccomanda insistentemente l'uso del set di protezione fornito con la macchina che contiene gli occhiali di sicurezza, le protezioni acustiche e un paio di guanti da lavoro.



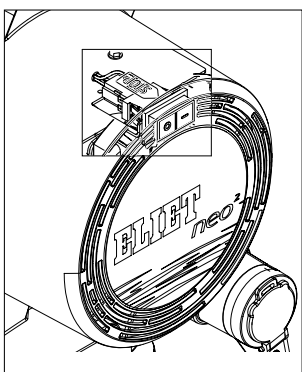
### Attenzione :

Se il set di protezione si usura, si danneggia o viene smarrito, ELIET raccomanda di acquistarne di nuovi, che rispettino ovviamente le norme di prevenzione, prima di iniziare a lavorare.



#### **Funzione di arresto d'emergenza dell'interruttore :**

Quando accendete la macchina premendo l'interruttore di avviamento verde, noterete un interruttore rosso sporgere dalla macchina, facile da individuare e da raggiungere: si tratta di un pulsante stop da attivare nelle situazioni di emergenza.



#### **Relè di sovraccarico termico :**

Questo dispositivo protegge gli avvolgimenti del motore elettrico da surriscaldamenti dovuti ai sovraccarichi. Il motore si avvierà nuovamente solo dopo che l'utilizzatore avrà premuto il pulsante di avviamento (dopo una breve fase di raffreddamento).

#### **Interruttore principale con bobina senza voltaggio :**

Il motore non si riavvierà mai automaticamente dopo che è stata attivata una misura di sicurezza o si dovesse verificare una interruzione di corrente. Sarà l'operatore a dare il comando di accensione premendo l'interruttore.

## **7.3 Norme per la Sicurezza**

### **7.3.1 Norme Generali per la Sicurezza**

- Il proprietario dovrà aver cura di conservare il manuale per tutta la durata della vita della macchina. Servirà come riferimento per l'operatore cosicché possa usare e mantenere la macchina a regola d'arte. Riferitevi sempre a questo manuale di istruzioni se avete dei dubbi sul modo di procedere.
- Se le istruzioni riportate in questo manuale non vi sono chiare, non esitate a contattare il vostro concessionario ELIET per ottenere ulteriori spiegazioni. Anche l'importatore ELIET è a vostra disposizione in normale orario d'ufficio per rispondere alle vostre domande (tel. 0444 977655 r.a.).
- Leggete il capitolo n. 8 "Compiti del Concessionario" e controllate subito se la macchina che vi è stata consegnata è a norma.
- Dopo aver acquistato la macchine, fatevi dare ulteriori istruzioni dal concessionario o da un professionista in merito all'utilizzo corretto.
- Osservate attentamente tutte le istruzioni di sicurezza quando usate le macchine ELIET! Leggete attentamente tutte le istruzioni che riguardano l'utilizzo della macchina stessa. Tali istruzioni mirano alla vostra incolumità.
- Rispettate sempre le regole previste dall'Ispettorato del Lavoro per evitare incidenti.
- Leggete e osservate i messaggi di sicurezza riportati dagli adesivi o pittogrammi posti sulla macchina stessa.
- La costruzione originale della macchina non dovrà essere modificata in nessun caso salvo consenso scritto rilasciato dal produttore ELIET EUROPE NV (Belgio).

## 7.3.2 Utilizzo sicuro e corretto

- Questa macchina serve solo ed esclusivamente a macinare rami, potature, foglie e altri rifiuti organici del giardino. Un uso diverso da quanto previsto sarà a rischio e responsabilità dell'operatore.
- L'utilizzo del biomacinatore richiede un considerevole sforzo fisico, quindi prendetevi delle pause per uno spuntino, per bere e riposarvi.
- Non è bene, per motivi di sicurezza, che persone con problemi cardiaci o con disturbi di equilibrio utilizzino la macchina.
- Quando utilizzate la macchina concentratevi su quello che state facendo. Non permettete che diventi un lavoro di routine. Non intervenite mai d'impulso o di riflesso.
- Nonostante i numerosi dispositivi di sicurezza, evitate le situazioni di pericolo (l'appendice 7 contiene una lista indicativa dei pericoli. Leggetela, grazie).
- Non utilizzate mai la macchina se non è debitamente assemblata. Controllate a priori se la macchina rispetta le istruzioni previste da questo manuale.
- E' vietato utilizzare la macchina senza la tramoggia di carico, la restrizione della bocca di alimentazione (sul NEO) o i deflettori anti-proiezione.
- E' vietato utilizzare la macchine senza il coperchio della camera di triturazione.
- E' vietato utilizzare la macchina senza il contenitore di raccolta.
- Non dovete mai utilizzare la macchina in posizioni diverse dalla posizione di lavoro prevista. (Vedi capitolo 6.3)
- Non usate il biomacinatore senza le ruote montate.
- Non salite sui gradini o altri oggetti quando state alimentando la macchina con ramaglie.
- La macchina è atta a macinare rami fino a 30 mm di diametro (35 mm per NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>3</sup>), ma non in modo continuativo. Come regola generale: non introducete più del 10% dei rami da tritare che abbiano diametro superiore a 25 mm (3 mm per NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>3</sup>).
- Non tentate mai di macinare rami gelati.
- Non introducete mai nella macchina oggetti che possono bruciare (ad esempio sigarette o carbonella).
- Per motivi deontologici, ELIET non si assume alcuna responsabilità per danni a persone o animali causati dal biomacinatore.
- Non utilizzate mai degli attrezzi di metallo per spingere i rifiuti organici all'interno della tramoggia. Una barra di spinta in plastica è fornita in dotazione di ogni NEO. Potete anche ordinarla come optional per i modelli NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>3</sup> cintando l' art. MA 001 001 032.
- Assicuratevi che non cadano oggetti estranei nella tramoggia di carico.
- Non lavorate mai quando l'intensità di luce è inferiore a 500 Lux.
- Lavorare sempre su una superficie stabile e piana.
- Non utilizzate mai la macchina su pendenze.
- Non usate mai la macchina sotto la pioggia ed evitare che dell'acqua cada direttamente sulla macchina quando è collegata alla corrente.
- Evitate una folgorazione: non intervenite mai sulla macchina o non utilizzatela quando avete i piedi nell'acqua o quando mani o piedi sono bagnati.
- Non tentate mai di intervenire sulla macchina o di eseguire la manutenzione a motore acceso.
- La macchina potrebbe causare una esplosione se si lavora vicino a prodotti infiammabili, fumi ecc.

### 7.3.3 Responsabilità dell'operatore

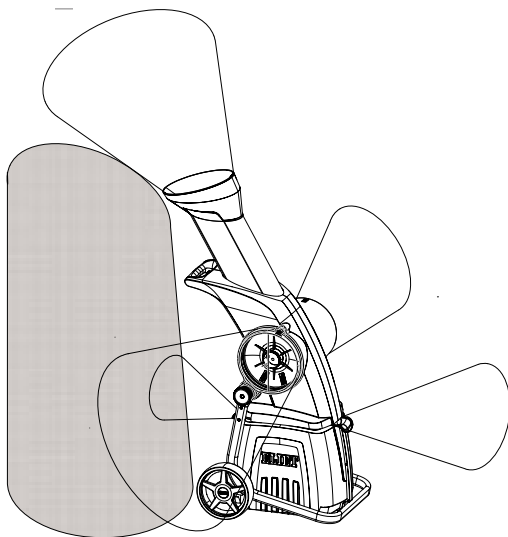
- Si suppone che tutte le persone che usano la macchine siano a completa conoscenza delle istruzioni di sicurezza. **L'operatore è pienamente responsabile per l'uso della macchina sia verso sé stesso che verso terzi.**
- Si suppone che l'operatore di questa macchina abbia una certa maturità, il che gli permette di prendere delle decisioni basate sul buon senso.
- I minorenni non possono utilizzare la macchina. Questo non vale però per i giovani sopra i 16 anni che imparano a servirsi della macchina sotto la supervisione di un operatore esperto.
- Una persona disabile può utilizzare la macchina solo sotto la supervisione di un operatore esperto.
- Minorenni al di sotto dei 16 anni e animali devono essere tenuti a debita distanza dalla macchina (minimo 3 m).
- ELIET raccomanda di non prestare la macchina ad altri. Se viene fatto, datela in prestito solo a persone che hanno una certa esperienza con la macchina. **Indicate sempre all'utilizzatore i possibili rischi ed accertatevi che legga il manuale prima di utilizzare la macchina.** (Nell'Appendice 7 troverete una lista dei possibili rischi).
- Questa macchina può essere utilizzata solo da persone in buone condizioni fisiche. Se vi stancate durante l'utilizzo, prendetevi una pausa. Alle persone che hanno fatto uso di alcol o droghe, è severamente vietato fare uso della macchina.
- L'operatore deve prendersi nota delle ore di utilizzo così che poi potrà eseguire il programma di manutenzione a tempo debito.

### 7.3.4 Abbigliamento protettivo (PPE)

- Dovete indossare un abbigliamento idoneo all'uso della macchina, ossia abiti aderenti che coprono tutto il corpo, guanti protettivi pesanti e scarpe chiuse antiscivolo.
- Non indossate abiti svolazzanti (ad esempio sciarpe). I capelli lunghi vanno raccolti con un berretto, una fascia o legati a coda di cavallo.
- Per la protezione degli occhi e delle orecchie, ELIET raccomanda l'uso della protezione acustica e degli occhiali da lavoro.
- Quando indossate le protezioni acustiche, dovete prestare particolare attenzione perché i rumori che annunciano un pericolo (come un grido, un allarme) sono molto più attutiti.
- ELIET raccomanda di non utilizzare radio portatili come Walkman o MP3 durante il lavoro.
- Durante lo sminuzzamento si possono produrre polveri. Se tali polveri vi irritano l'apparato respiratorio, vi raccomandiamo di indossare una mascherina a norme CE (direttiva 89/686/EC).

### 7.3.5 Zona di pericolo

- Durante il lavoro non consentite mai la presenza di terzi in una zona di minimo 3 m di raggio attorno alla macchina.
- E' preferibile che l'operatore stia ritto dietro alla tramoggia se si deve inserire della ramaglia. Non piegatevi sopra alla tramoggia di carico. In tal modo rimarrete al di fuori del campo di proiezione delle schegge che potrebbero fuoriuscire dai deflettori anti-proiezione.
- Lavorate sempre tenendo entrambe le pareti della finestra trasparente ben chiusi.
- Non utilizzate mai la macchina se il contenitore per cippato non è correttamente montato e fissato con il fermo.
- Dal contatto con parti in movimento ne potrebbero derivare incidenti o danni. Quindi accertatevi che mani, piedi e vestiti svolazzanti restino a debita distanza dalle parti in movimento.
- Dovete utilizzare la macchina solo in condizioni idonee di lavoro, cioè entrambe le ruote e il supporto tubolare devono essere ben posizionati a terra e le linee di marcatura del carter e della cerniera devono combaciare (vedi capitolo 6.3).
- Non inclinate la macchina per ridurre l'altezza di alimentazione mentre state lavorando.
- Per evitare qualsiasi rischio, spegnete subito la macchina quando qualcuno entra nell'area di pericolo (Leggete la sezione 9.3.2 Spegnimento del motore).
- Bambini e animali vanno tenuti lontano dalla macchina.
- Quando vi allontanate dalla macchina, spegnete il motore e scollegate i cavi della corrente.
- Quando il motore è in funzione, focalizzate la vostra attenzione su quello che state facendo.





### 7.3.6 Manutenzione periodica

- Una manutenzione periodica è essenziale. Quindi seguite strettamente il programma delle manutenzioni previste da questo manuale di utilizzo (vedi Capitolo 11.2.2).
- Redigete un vostro registro delle manutenzioni ove vi prenderete nota in dettaglio di tutti gli interventi eseguiti.
- Le lame vanno controllare per determinarne lo stato di affilatura. Questo per assicurare un buon rendimento della macchina stessa. Affilate le lame nei tempi previsti (vedi capitolo 11.4.2)
- Entro le 5 ore dal montaggio di nuove lame o dalla rotazione delle lame esistenti, controllate sempre che i bulloni di fissaggio delle lame siano ben fissati. Questo controllo va eseguito anche entro le prime 5 ore di utilizzo della macchina nuova.
- E' essenziale pulire regolarmente la macchina. In particolare tenete ben puliti e privi di ostruzioni i condotti dell'area di ventilazione del motore. In tal modo si evitano surriscaldamenti e danni alla macchina.
- Se alcuni pezzi usurati o rotti devono essere sostituiti, dovete sempre contattare il concessionario ELIET per avere i pezzi originali. Questo è importante per la vostra stessa sicurezza (per trovare il concessionario ELIET più vicino a voi consultate il nostro sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com))
- La lista dei ricambi originali e dei loro codici può essere visionata visitando il sito [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com).
- Se riscontrate crepi o rotture della finestra trasparente a doppia parete, dovete sostituirla immediatamente (Art. BG 930 010 050)
- Prima di intervenire sulla macchina per riparazioni o manutenzione, accertatevi che il motore sia spento e che la spina della corrente sia scollegata. Attendete sempre che le lame siano completamente ferme prima di eseguire la manutenzione.
- Indossate sempre un abbigliamento idoneo ad eseguire la manutenzione.

### 7.3.7 Limiti della macchina

- La macchina è stata predisposta dalla casa produttrice per tagliare rami fino ad un diametro di 30 mm (NEO) e 35 mm (NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>3</sup>). Per la vostra incolumità e per una buona conservazione della macchina, non dovete mai superare tale limite.
- Non sovraccaricate la macchina oltre il 70% delle sue possibilità quando le temperature sono basse e c'è ghiaccio.
- NEO pesa 42 kg (NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>3</sup> : 45kg). Tenetelo a mente quando dovete trasportarla.
- La macchina va sempre aperta e montata su una superficie pianeggiante e regolare.
- Per ragioni di stabilità la macchina non andrà mai posizionata su una pendenza che eccede questi valori:
 

Pendenza massima in avanti:	NEO: 20°	NEO <sup>2</sup> /NEO <sup>3</sup> : 18°
Pendenza massima indietro:	NEO: 12°	NEO <sup>2</sup> /NEO <sup>3</sup> : 10°
Pendenza massima sul lato sinistro:	NEO: 15°	NEO <sup>2</sup> /NEO <sup>3</sup> : 13°
Pendenza massima sul lato destro:	NEO: 10°	NEO <sup>2</sup> /NEO <sup>3</sup> : 8°
- Il contenitore per il cippato ha una capienza di 50 l. Non deve mai essere colmato oltre il punto massimo di riempimento.
- Il contenitore pieno di cippato ha un peso indicativo di 15 kg
- Non utilizzate mai il contenitore per altri scopi; la sua portata è limitata a 50 kg.

## 7.3.8 Disposizioni per il motore elettrico

Per le macchine dotate di un motore elettrico bisogna osservare le seguenti direttive.

### A. Per i modelli NEO e NEO<sup>2</sup>

Elenchiamo le specifiche del motore:

NEO:	230 V	50 Hz	P: 2,500 W	In: 12.0 A	cos φ: 0.91	n: 2,770 rpm	Condensatore: 30 μF
NEO <sup>2</sup> :	230 V	50 Hz	P: 3,000 W	In: 13.6 A	cos φ: 0.96	n: 2,820 rpm	Condensatore: 40 μF
NEO <sup>2</sup> (UK/CH*):	230 V	50 Hz	P: 2,500 W	In: 12.0 A	cos φ: 0.91	n: 2,770 rpm	Condensatore: 30 μF
NEO <sup>3</sup> :	400 V	50 Hz	P: 3,500 W	In: 6.5 A	cos φ: 0.78	n: 2,800 rpm	

(\*) = Svizzera e Regno Unito

- La macchina è stata progettata per un collegamento elettrico di 230 V a corrente alternata (50 Hz) (AC). Controllate le caratteristiche della messa a terra. Consultate un esperto del settore se vi necessitano ulteriori informazioni al riguardo.
- La protezione di sovraccarico della rete principale deve avere un fusibile di almeno 13A (nel caso del NEO) e almeno 16A (nel caso del NEO<sup>2</sup>). La protezione deve avere un tempo di risposta conforme alla curva C.
- La rete principale con una protezione maggiore (fusibile di sovraccarico < 13A) potrebbe creare problemi alla buona esecuzione dei lavori perché potrebbe saltare troppo spesso.
- Accertatevi che non ci siano altri dispositivi collegati alla linea di corrente alla quale avete collegato la macchina. Spegnete qualsiasi altro dispositivo o collegateli ad un altro circuito.
- Evitate una folgorazione: utilizzate sempre la macchina con un cavo a tre fili (3 x 2.5 mm<sup>2</sup> : L1; L2, messa a terra) la cui spina abbia uno spinotto sporgente della messa a terra.



- Non usate mai un cavo superiore a 20 m.
- La presa che è collegata alla macchine deve corrispondere al modello come descritto di seguito.
- Germania, Belgio, Paesi Bassi, Francia, Italia, Spagna e Austria: Tipo E & F CEE 7 (femmina)
- Regno Unito: Tipo G BS 1363 (femmina)
- Svizzera: Tipo J SEV 1011 (femmina)

### B. Per il modello NEO<sup>3</sup>

Elenchiamo le specifiche del motore:

NEO<sup>3</sup>: P: 3,500 W In: A

- La macchina è stata progettata per un collegamento elettrico di 400 V a corrente alternata (50 Hz) (AC). Controllate le caratteristiche della messa a terra. Consultate un esperto del settore se vi necessitano ulteriori informazioni al riguardo.
- La protezione di sovraccarico della rete principale deve avere un fusibile di almeno 20A. La protezione deve avere un tempo di risposta conforme alla curva C.
- Evitate una folgorazione: utilizzate sempre la macchina con un cavo a cinque fili (5 x 2.5mm<sup>2</sup> : L1, L2, L3, PE e messa a terra) la cui spina abbia uno spinotto sporgente della messa a terra.
- Non usate mai un cavo superiore a 20 m.

- La presa che è collegata alla macchina deve corrispondere al modello come descritto di seguito.
- Spina femmina CE con 5 spinotti (L1, L2, L3, PE, messa a terra) 16 A (380V)



La direzione di rotazione del rotore lame deve essere controllato una volta che il cavo è stato collegato. Se la direzione di rotazione è errata, invertite le fasi. (Vedi Appendice 4)

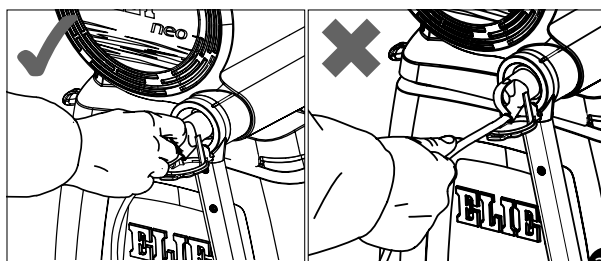
### C. Generale



#### Avvertenza :

L' utilizzo di prolunghe non appropriate (calibro, lunghezza o qualità della spina) potrebbero causare seri danni alla macchina. Tali danni faranno decadere qualsiasi richiesta in garanzia.

- Il circuito deve essere protetto da un interruttore differenziale che si disattiva con una corrente di dispersione massima di 30 mA RCD (Dispositivo di Corrente Residua)
- La rete di corrente domestica alla quale la macchina è collegata dovrebbe avere la messa a terra. Fate misurare eventuali impedimenti della messa a terra da un elettricista autorizzato.
- Il motore elettrico è fornito di un interruttore di sovraccarico termico. Quando la temperatura interna del motore eccede un valore standard a causa di un lungo e pesante carico, un sovraccarico, un blocco o una errata aerazione, il motore si spegnerà automaticamente. Attendete che il motore si raffreddi e riaccendetelo come da procedura prevista nel manuale (vedi capitolo 9.3.1)
- Si raccomanda di usare un cavo a norme CE che risponda alla normativa di protezione IP65
- Non usate mai un cavo che presenta segni di danneggiamento. Altrimenti potrebbero esserci rischio di corto circuito o folgorazione.
- Accertatevi che il cavo non sia vicino a fonti di calore o ad oggetti affilati che potrebbero perforare il cavo stesso mentre la macchina è in funzione.
- Se la connessione è fatta su una presa esterna, tale presa deve rispondere alla normativa di protezione IP65.
- Assicuratevi che la spina si adatti perfettamente alla presa e che gli spinotti sporgenti della spina entrino perfettamente nella presa fino a scomparire. Altrimenti si corre il pericolo di folgorazione. Se la spina non è adatta alla presa, chiedete ad un elettricista di sostituire la spina o la presa.
- Non staccate mai una spina tirando il cavo con le mani. Ne potrebbe derivare un corto circuito.



**Avvertenza :**

NON collegate mai la spina alla presa di corrente con le mani bagnate, potreste rimanere folgorati.

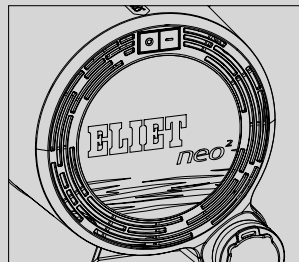
- È vietato utilizzare la macchina sotto la pioggia. Non esponete mai la macchina all'acqua o umidità.

**Avvertenza :**

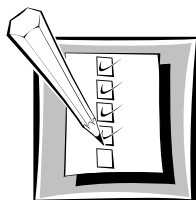
I dispositivi elettrici possono causare corto circuiti se esposti all'acqua o all'umidità. Quindi accertatevi sempre che i componenti elettrici siano perfettamente asciutti.

**Attenzione :**

Un motore elettrico richiede una sufficiente ventilazione. Qui il motore elettrico è a raffreddato ad aria. L'aria proviene da una griglia posta sul lato sinistro del carter. Accertatevi che tale presa d'aria sia sempre libera di modo che il motore non si possa surriscaldare.



## 8. Compiti del Concessionario



### Avvertenza :

Il Concessionario ELIET ha il **dovere** di spiegare il **funzionamento della macchina** ai clienti utilizzatori e di **indicare loro i possibili rischi** connessi all'uso della macchina. Al nuovo proprietario indicherà attentamente i punti di manutenzione della macchina. Ripeterà le istruzioni finché il nuovo proprietario ha perfettamente capito tutto.



### Avvertenza :

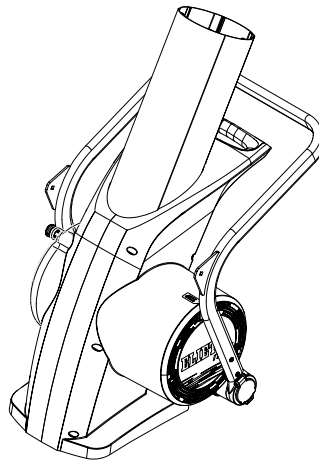
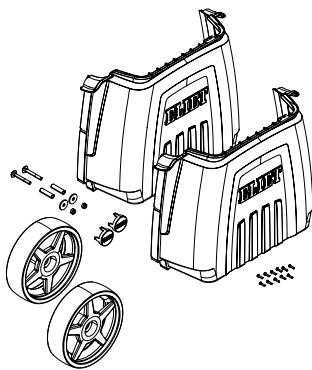
Da serio costruttore ELIET insiste nuovamente nel raccomandare al concessionario che è tenuto ad avvertire i clienti di stringere bene tutti i bulloni delle lame entro le prime 5 ore di lavoro.

**TUTTI I BULLONI DELLE LAME DEVONO ESSERE ATTENTAMENTE FISSATI  
ENTRO LE PRIME 5 ORE DI UTILIZZO PER MOTIVI DI SICUREZZA.  
(FISSAGGIO: 10 NM.)**

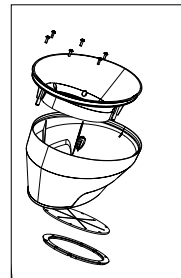
Ignorare questa operazione potrebbe essere causa di seri danni e provocare addirittura la morte. Oltre a danneggiare la macchina, il cliente perderà ogni possibilità di inoltrare una richiesta di garanzia. (Consultate la lista sul fissaggio che trovate in allegato)

- Le macchine ELIET sono imballate a rispetto delle norme comunitarie. Le consegne sono fatte franco fabbrica. ELIET non sarà quindi responsabile per i danni che si potrebbero verificare durante il trasporto.
- Se notate che l'imballo è danneggiato quando ricevete la merce, controllate sempre le condizioni della macchina per verificare che non ci siano danni. Riportate le eventuali riserve sulla lettera di vettura prima di apporre la vostra firma per ricevuta.
- Se la macchina è danneggiata, dovete subito informare per iscritto il vettore in dettaglio e l'importatore.

Quando la macchina viene tolta dall'imballo, non è ancora completamente montata. Spetta al concessionario completare il montaggio, seguendo le istruzioni di seguito riportate.



NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>

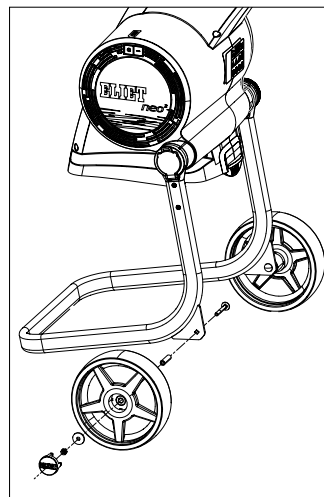


#### Contenuto dell'imballo:

- Macchina (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- 2 ruote (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Un sacchetto con attacchi per le ruote (contiene: 2 x BULLONE M8x65 mm, 2 x RONDELLA PIATTA M8x Ø30 mm, 2 x DADO M8, 2 x ASSE RUOTA, 2 x CAPPuccio RUOTA) (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- 2 mezzi contenitori per cippato (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Un sacchetto con viti per il contenitore per cippato (12 x VITI CON TESTA A CROCE 20x5 mm) (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- 1 tramoggia di carico (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- 1 deflettore anti-proiezione (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- 2 piastre di supporto (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Un sacchetto con gli attacchi per la tramoggia (contiene: 6 x VITE (Ø5 x 20mm Torx® 20) (NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Set di protezione personale (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Manuale + Modulo garanzia (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Barra di spinta (NEO)
- Accessorio per smontare il rotore delle lame (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)
- Etichetta con un messaggio per ricordare all'utilizzatore di fissare le lame (NEO, NEO<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup>)

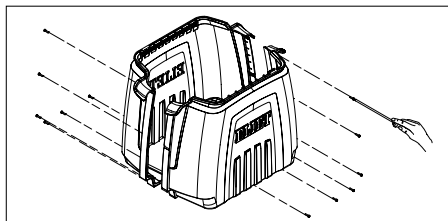
Dovete cominciare con il montaggio delle ruote:

- Le ruote vanno montate sul telaio tubolare.
- Due supporti triangolari sono saldati sul telaio tubolare, ognuno dei quali ha un foro quadrato. Mettete il bullone nel foro di modo che la testa entri perfettamente nel foro.
- Fate scorrere il tubolare sopra al bullone, ingrassate l'estremità e, quindi, inserite le ruote con il mozzo sul tubolare.
- Posizionate la rondella piatta sul bullone e fissatelo usando il dado di fissaggio M8 fornito in dotazione (SW13).
- Controllate che la ruota giri bene (se necessario avvitate meno il dado).
- Posizionate il cappuccio nella rientranza della ruota in modo che i quattro ganci sul cappuccio si incastrino nelle 4 alette angolari. In tal modo il cappuccio resterà ben saldo.
- Ripetete l'operazione per la seconda ruota.



Mettete la macchina diritta in posizione di lavoro (vedi allegato 1).

Ora potete montare il contenitore di raccolta:



- Mettete gli angoli delle due metà gli uni contro gli altri. Incastrate il dentino nella scanalatura sopra l'area di contatto in modo che le due metà formino un unico contenitore.
- Ci sono 12 fori per poter fissare assieme le due metà usando le 12 apposite viti.
- Fissate le 12 viti completamente in modo che la

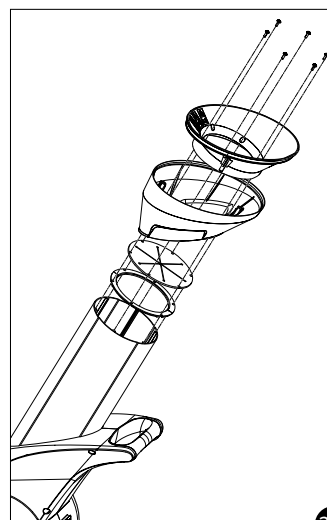
testa della vite entri completamente nel foro (fissaggio massimo: 2 Nm).

Usate un cacciavite a testa a croce Z2.

Il NEO<sup>2</sup> e NEO<sup>3</sup> sono forniti con la tramoggia smontata.

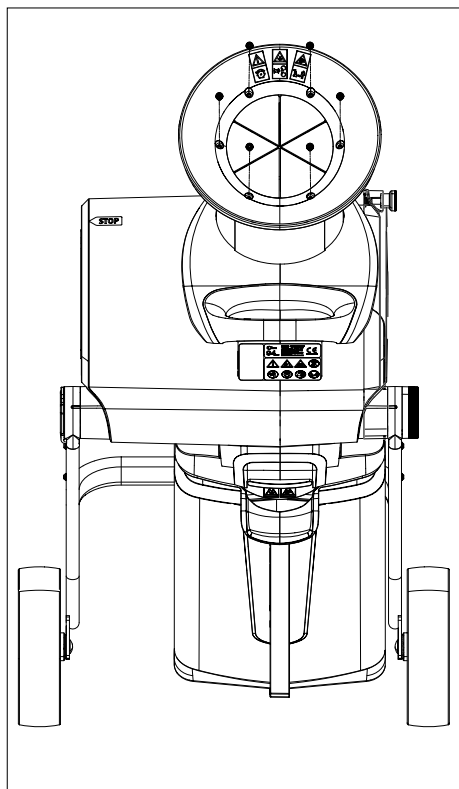
Procedete come segue:

- Posizionate le due piastre (aventi forma di mezza luna) sul manicotto in alluminio del tubo ad imbuto. Queste piastre hanno un solo verso di montaggio, cioè con gli snodi tra le due metà sul davanti e sul dietro. Pressate dolcemente queste due piastre e fissatele in modo che si adattino perfettamente nella circonferenza del manicotto.
- Quindi posizionate il disco in gomma sulle piastre facendo corrispondere i fori.
- Quindi infilate l'imbuto in plastica sul tubo in alluminio (con il pittogramma di sicurezza sul davanti).



- Posizionate l'imbuto accertandovi che i sei fori di fissaggio si allineino perfettamente con le linguette del tubo in alluminio.
- Completate fissando le 6 viti in modo che la tramoggia in plastica sia ben fissata al tubo in alluminio (Cacciavite : Torx® 20, fissaggio: 5 Nm).
- Eseguite una prova di controllo per verificare se funziona tutto appropriatamente.
- Il concessionario controllerà anche il funzionamento corretto dei dispositivi di sicurezza:
- Interruttore di sicurezza del contenitore per cippato
- Interruttore di sicurezza della finestra trasparente
- Freno motore (il motore viene frenato quando viene spento. Tempo di arresto circa 5 secondi).

Il concessionario dirà al cliente come si può variare la direzione di rotazione della macchina nel caso di NEO<sup>3</sup>. La macchina può ruotare in direzione contraria se il cavo o la rete di corrente domestica hanno variato i collegamenti dei cavi. (Se necessario Leggete l'Allegato 4).



Per ultimo accertatevi che il modulo di garanzia venga completato e firmato. Questo per evitare qualsiasi disputa. **Leggete le condizioni della garanzia.**

Registrate subito l'acquisto on-line per assicurarvi la copertura in garanzia. ([www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com))



## 9. Istruzioni per l'uso

### 9.1 Controlli Preliminari



#### Attenzione :

Prima di cominciare il lavoro, si raccomanda di prendere l'abitudine di eseguire i seguenti controlli.

#### Checklist

1. Verificate che le lame di taglio siano ben fissate e in buone condizioni. Fissate i bulloni lama con forza (SW10). (Vedi la lista di serraggio dei bulloni in appendice 6). Se le lame necessitano di affilatura, fatelo subito. Se le lame o il supporto lame presentano delle fessure o delle rotture, sostituiteli subito. (Vedi capitolo 11.4.3, Rotazione e cambio delle lame di taglio).
2. Controllate che il contenitore per cippato è montato correttamente e che sia stato bloccato con il perno di fissaggio.
3. Controllate che il coperchio trasparente sia posizionato sulla camera di sminuzzamento (e che sia in buone condizioni).
4. Accertatevi che la camera di triturazione sia vuota.
5. Controllate che lo sporco non intasi la griglia di ventilazione del motore.
6. Controllate che tutti i dispositivi di sicurezza della macchina siano funzionanti.

Una volta eseguiti questi controlli e tutto è a posto, potete preparare il posto di lavoro (vedi Capitolo 9.2) e trasferirvi la macchina.

### 9.2 Preparazione del posto di lavoro

- Innanzitutto pulire la zona dove si dovrà utilizzare la macchina.
- Liberare da ogni oggetto i percorsi di approvvigionamento del materiale da tritare per evitare che l'operatore inciampi. L'operatore deve anche provvedere alla sua sicurezza.
- È vietato adoperare la macchina se posta su un pendio (né frontale, né posteriore, né laterale)
- Il materiale da macinare va prima selezionato. In tal modo l'operatore sarà sicuro di non introdurre nessun oggetto strano nella macchina insieme al materiale da macinare.
- Per oggetti estranei si intende: tutto ciò che non è organico (come metalli, pietre, plastica, PVC, funi, ...). o materiale frondoso che supera la portata stabilita. Alcuni di questi oggetti possono danneggiare seriamente la macchina o essere proiettati sull'operatore ferendolo gravemente.
- Dovete sempre posizionare la macchina in modo che il vento allontani dal motore e dall'operatore la polvere.

## 9.3 Avviamento e Spegnimento del Motore

### 9.3.1 Avviamento del Motore

- Accertatevi sempre che siano stati rimossi tutti i residui dalla camera di sminuzzamento prima di avviare la macchina. Se necessario, svuotate la camera di triturazione.
- Appurate che non ci siano materiali nella tramoggia di carico (residui verdi, attrezzi ecc.).



#### Attenzione :

Per prima cosa leggete le istruzioni di sicurezza al capitolo 7.3.

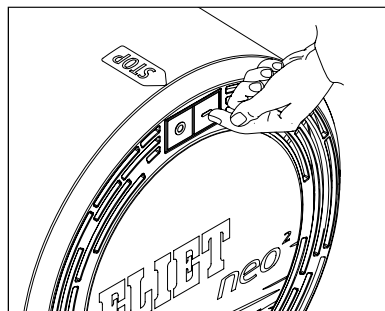
- Usate sempre un cavo elettrico di alimentazione integro che non presenti segni di danno fisico. La sezione di tale cavo dovrebbe essere abbondantemente sovradimensionata: (NEO e NEO<sup>2</sup>: 3 x 2,5 mm<sup>2</sup>, NEO<sup>3</sup> 5 x 2,5mm<sup>2</sup>: lunghezza massima 20 m). La protezione della spina deve essere IP65. Potete ordinare questi cavi direttamente dal vostro concessionario ELIET.
- Per cominciare, abbassate la protezione (per NEO e NEO<sup>2</sup>) ed inserite la spina del cavo nella macchina. Rimuovete eventuali residui di cippato o legno dalla spina prima di collegare il cavo.
- Inserite bene a fondo la spina in modo che sia ben fissata sulla macchina.
- Assicuratevi che nessuno sia vicino alla macchine o svolga completamente il cavo mentre voi siete vicino alla presa di corrente.
- Quindi inserite il cavo nella presa di corrente. Accertatevi sempre che la presa sia conforme alla protezione IP65.
- Inserite la spina nella presa più vicina all'area di lavoro di modo che il cavo sia più corto possibile (massimo 20 m). Se il cavo è troppo lungo, ne deriverà una maggior resistenza al passaggio della corrente che si traduce in minore potenza al motore.
- Se la spina del cavo non è adatta alla spina della macchina, potete ordinare un cavo idoneo dal vostro concessionario ELIET (trovate il concessionario ELIET a voi più vicino consultando il nostro sito [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)).



#### Avvertenza :

É vietato usare la macchina sotto la pioggia, spruzzi d'acqua, sistemi d'irrigazione, ecc.. Ne potrebbe derivare un corto circuito o, peggio, l'operatore potrebbe rimanere folgorato.

- Premete bene l'interruttore verde (I) e il motore si avvierà silenziosamente.
- Se il motore non si accende, controllate se i dispositivi di sicurezza (sul contenitore di raccolta, sulla finestra a doppia parete) sono a posto. (se necessario leggete **Ricerca dei malfunzionamenti** nell'Allegato 8).
- Se la macchina vibra in modo anomalo o se produce rumori di vibrazioni quando è in funzione senza alcun carico di lavoro, dovete spegnere immediatamente la macchina e determinare la causa di tale malfunzionamento (leggete **Ricerca dei malfunzionamenti** nell'Allegato 8).



**Attenzione :**

Quando indossate protezioni acustiche, prestate particolare attenzione ad ogni azione perché avrete difficoltà ad udire il motore.

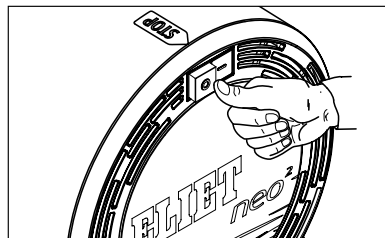


**Avvertenza :**

Il rotore portalame è direttamente azionato dal motore. Queste lame sono permanentemente collegate al motore e governate dal motore stesso. Ciò significa che la macchina rappresenta un pericolo dal momento in cui il motore è messo in moto. Il motore va quindi spento immediatamente quando si perde il controllo del funzionamento della macchina.

## 9.3.2 Spegnimento del Motore

- L'interruttore rosso di stop (O), leggermente sporgente quando la macchina è accesa, lo potete trovare vicino al pulsante verde di avviamento (I). C'è una freccia (STOP) sul carter che indica la posizione di questo interruttore.
- Premendo questo interruttore rosso, interromperete il flusso di corrente elettrica. Quindi il motore si spegnerà e si auto-frenerà.



**Attenzione :**

La macchina monta un freno motore che bloccherà motore e rotore lame entro 5 secondi dallo spegnimento del motore. Assicuratevi sempre, comunque, che il rotore lame sia ben fermo prima di eseguire la manutenzione o di intervenire sulla macchina. Il freno motore potrebbe essere danneggiato o essere usurato tanto da richiedere più tempo maggiore per arrestare completamente il motore e il rotore lame. Questo potrebbe dunque rappresentare un pericolo. Quindi state sempre molto attenti. Se necessario, fate controllare la macchina da un concessionario ELIET autorizzato.

La macchina si fermerà se:

- Staccate la spina della corrente dalla macchina.
- Togliete il contenitore di raccolta del cippato dalla macchina.
- Allentate il pulsante di tenuta della finestra trasparente.



**Attenzione :**

Per scollegare la presa dalla corrente, non tirate mai il cavo. Altrimenti i cavetti interni del cavo stesso potrebbero fuoriuscire dalla loro sede. Un cavo non correttamente collegato rappresenta un reale pericolo di corto circuito o fulminazione. Per scollegare la presa impugnate sempre appropriatamente.

## 9.4 Uso della Macchina

### 9.4.1 Prima di iniziare i lavori

- Indossate un abbigliamento adeguato, guanti protettivi e un'attrezzatura di sicurezza come descritto in questo manuale (vedi Capitolo 7.3).
- Un buon giardiniere stabilisce una attenta pianificazione e procede con ordine. Così avrete sempre una visione generale del lavoro e preverrete incidenti e manovre sbagliate della macchina.
- Prima di iniziare il lavoro, il legno deve essere ammucchiato sistematicamente: rami spessi, rami sottili, foglie e prodotti umidi. Assicuratevi che fra il materiale non vi siano corpi estranei.
- Accertatevi che il cavo per l'alimentazione della corrente sia posizionato in modo tale da non ostacolare l'approvvigionamento del legno da macinare e non faccia inciampare l'operatore.
- Il motore va avviato solo dopo aver posizionato la macchina nell'area di lavoro.



**Attenzione :**

Quando il motore è in funzione, le lame ruotano e quindi qualsiasi cosa venga introdotta nella tramoggia di alimentazione sarà sicuramente frantumata.

### 9.4.2 Durante l'utilizzo



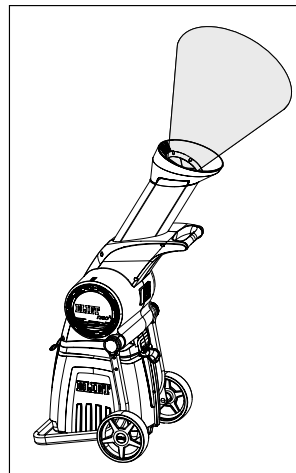
**Avvertenza :**

Ricordate: quando si utilizza il biomacinatore a temperature vicine a zero gradi C, il diametro massimo macinabile è di 20 mm.

**Attenzione :**

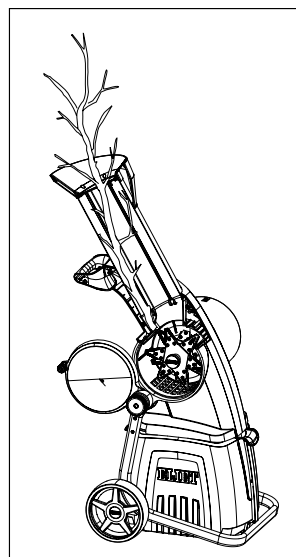
Indossate l'abbigliamento protettivo (guanti, occhiali di protezione e protezioni acustiche) quando la macchina è accesa.

- Durante la conduzione della macchina, l'operatore deve essere prudente e deve rimanere concentrato sul suo lavoro.
- Per introdurre i residui verdi vi posizionerete in piedi di fronte al biomacinatore dal lato della maniglia per il trasporto con la testa ritta, senza piegarvi verso tramoggia di carico. In questo modo rimarrete al di fuori del campo di proiezione delle schegge che potrebbero fuoriuscire dai deflettori anti-proiezione evitando di ferirvi.
- Quando introducete la ramaglia, per primo inserite l'estremità più grossa.
- Poiché la bocca di alimentazione ha dimensioni ristrette per motivi di sicurezza, è utile tenere a portata di mano delle forbici da giardino. In tal modo potrete velocemente tagliare i rami che ostruiscono il passaggio.

**Attenzione :**

Fate attenzione che le forbici da giardino non vi cadano accidentalmente nella tramoggia. Attaccate le forbici con una cordicella al telaio tubolare del biomacinatore.

- Afferrate sempre ben saldamente il materiale da tritare durante il carico nella macchina. Il senso rotatorio del rotore portalamo e la dentatura sulle lame risucchiano automaticamente il legno nella macchina. Se il legno non è tenuto saldamente dall'operatore sarà risucchiato troppo velocemente nella macchina, il che inevitabilmente ne causerà il blocco.
- Regolate dunque la velocità del carico (più veloce o più lento), alimentando a tempo debito la macchina. La velocità dipenderà anche dallo spessore del ramo, dalla sua qualità o dalla quantità di residui verdi che introdurrete.
- Quando inserite la ramaglia nella tramoggia, fatela sempre scorrere nella direzione della controlama. In questo modo ridurrete il rischio di contraccolpi (effetto rimbalzo).
- Con i rami irregolari (con nodi, rami frondosi) accertatevi che entrino in posizione ottimale nella camera di triturazione. Se necessario, ritirate indietro i rami e riposizionateli affinché la macchina non si intasi.



- Piccoli ceppi di legno senza fogliame (circa 10 – 15 cm) rappresentano un certo rischio durante la triturazione. Quando entrano nella camera di triturazione potrebbero essere sbalzati dalle lame in modo incontrollabile e senza resistenza. La macchina si potrebbe bloccare. Quindi cercate di macinare rami integri e interi, non spezzoni grossi e corti.
- Valutate sempre se la quantità che avete inserito può essere sminuzzata adeguatamente. Considerate che non sono solo i nuovi residui verdi che inserite a determinare la capacità di sminuzzamento ma anche i rimasugli di cippato che sono rimasti all'interno della camera di triturazione (i quali assorbono una buona parte di potere di triturazione).
- Ascolterete attentamente il rumore del motore durante l'alimentazione del legno. Se osservate che il numero di giri del motore diminuisce fortemente, ritirate subito il legno per ripristinare il corretto regime del motore.
- Se il rotore lame si dovesse bloccare, spegnete immediatamente il motore per evitarne il surriscaldamento.

**NOTA:** Non esagerate nell'inserire quantità di materiale. Lavorerete più rapidamente se introducete due rami in successione (uno dopo l'altro) che non contemporaneamente.



**Attenzione :**

L'operatore non deve mai introdurre le mani all'interno dell'imbocco di carico. Anche se notate un ingorgo di materiale che blocca l'entrata della camera di triturazione in fondo al canale di alimentazione, non inserite mai le mani per rimuovere o premere l'ingorgo. Ritirare i rami, riposizionarli e inseriteli nuovamente. Se necessario, usate la barra di spinta o un ramo per sbloccare l'ingorgo.



**Attenzione :**

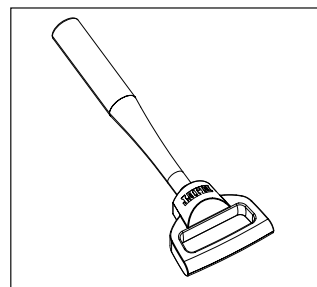
L'operatore non deve mai introdurre le mani all'interno dell'imbocco di carico. Non tentate mai di premere ed aprire i deflettori in gomma anti-proiezione. Altrimenti l'operatore non è più protetto dalle schegge di legno proiettate.

- Quando inserite una elevata quantità di fogliame in una sola volta, dovete lasciare il tempo alla macchina di sminuzzarle adeguatamente. Quindi accertatevi che il nuovo materiale che state introducendo non sottoponga la macchina a troppo sforzo. Quando sentirete che il motore riacquista la sua velocità, significa che il motore è tornato a pieno regime.
- Se desiderate tritare una elevata quantità di materiali umidi in una sola volta, controllate regolarmente che il materiale appiccicoso non si accumuli nella camera di triturazione. Questo materiale potrebbe intasare e bloccare il setaccio di espulsione del materiale riducendo sensibilmente l'area di espulsione del cippato. La macchina richiederebbe più tempo per ultimare il lavoro di triturazione e la resa andrebbe inevitabilmente a diminuire. Fermate immediatamente la macchina e rimuovete ogni ostruzione se notate che fuoriescono poche schegge di materiale nonostante abbiate inserito nuovo materiale da tritare e che il motore ha ridotto la velocità in maniera sensibile.

**Attenzione :**

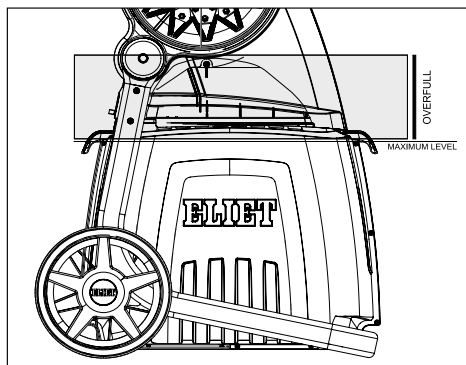
Se la camera di triturazione si intasa, spegnete il motore per rimuovere il blocco. Attendete però che le lame siano completamente ferme prima di intervenire. Scollegate sempre la spina dalla presa di corrente per precauzione.

- Quando dovete macinare del materiale piuttosto umido, alternate l'introduzione di foglie e rami per evitare che intasino le aperture del setaccio. In questo modo le schegge di legno andranno a smuovere il materiale coloso di ostruzione e a spingerlo contro il setaccio.
- Quando macinate parecchio fogliame, potete usare l'apposita barra di spinta per premere il materiale attraverso la bocca di alimentazione. Non usate mai nessun altro oggetto per spingere i residui verdi all'interno della tramoggia. (Art. no. MA 001 001 032)
- Non salite mai su delle pedane per introdurre i residui verdi nella macchina.

**Avvertenza :**

Per evitare seri danni a cose o persone, non usate mai la macchina senza il contenitore di raccolta.

- Siccome le schegge cadono nel contenitore di raccolta al di sotto della macchina, controllate regolarmente che l'accumulo di schegge non otturi lo scarico. Potete seguire il livello di cippato attraverso il contenitore trasparente. Quando il livello di cippato ha raggiunto il limite, svuotate il contenitore.

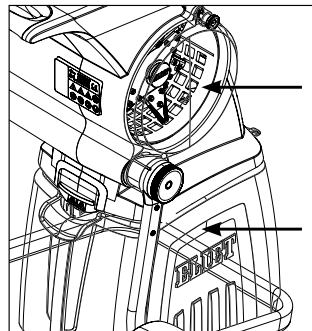


**NOTA:** Raccomandiamo di posizionare la macchina sopra ad un telo per permettere una più facile rimozione delle schegge che potrebbero cadere a terra attraverso le aperture di ventilazione del contenitore.

- Se vi accorgete che, nonostante tutte le precauzioni prese, un oggetto estraneo si è introdotto nella macchina, spegnete subito il motore. Togliete l'oggetto estraneo e controllate gli eventuali danni. Se la macchina si è danneggiata, bisogna ripararla prontamente prima di riutilizzarla.

## 9.5 Svuotamento del contenitore di raccolta

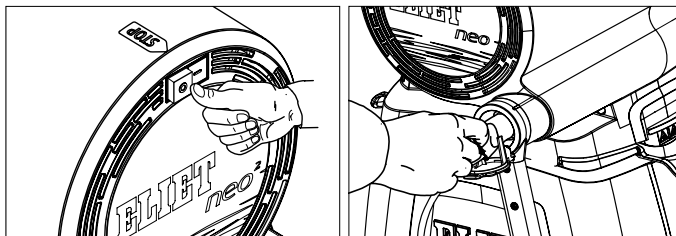
- Il contenitore di raccolta potrebbe riempirsi in meno di 6 minuti quando tritate di continuo legno di dimensioni medie. Quando il livello di cippato raggiunge il limite massimo del contenitore, dovete svuotarlo. Tale livello si può controllare in due semplici modi.
- Il contenitore di raccolta è trasparente e perciò potete sempre controllare il livello di cippato.
- Quando il contenitore è pieno, noterete, attraverso la finestra trasparente, che nella camera di triturazione il materiale si accumula sulla griglia senza fuoriuscirne. Questo indica che il contenitore va svuotato.



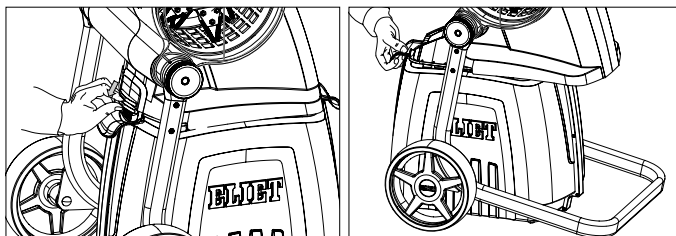
### Attenzione :

Se dimenticate di svuotare il contenitore di raccolta a tempo debito, le schegge andranno ad otturare il vaglio di calibro e la camera di triturazione si intaserà. Quindi il motore si spegnerà a causa della maggior resistenza. Evitate questa situazione in modo che il motore non si surriscaldi. Controllate quindi il contenitore se udite che il motore riduce di continuo il numero di giri.

- Attendete finché la camera di triturazione si è completamente svuotata. Potete controllare attraverso l'oblò trasparente.
- Quindi spegnete il motore. (Vedi capitolo 9.3.2).
- Scollegate il cavo della corrente dalla macchina.



- Sbloccate, sollevando, il perno di fissaggio del contenitore.
- Togliete il contenitore dalla macchina.





**Attenzione :**

Di regola il dispositivo di sicurezza spegnerà automaticamente il motore quando rimuovete il contenitore di raccolta. Se, per un difetto elettrico, ciò non si dovesse verificare, spegnete manualmente il motore e non utilizzate la macchina finché non viene riparata. Consultate il vostro concessionario ELIET.

**RIMOZIONE DEL CONTENITORE DI RACCOLTA = SPEGNIMENTO DEL MOTORE**

- Il contenitore per cippato può contenere un volume di circa 50 l. Un contenitore pieno pesa circa 30kg.

**Avvertenza :**

Una volta pieno, il contenitore di raccolta potrebbe risultare piuttosto pesante. Quindi afferratelo saldamente tenendolo stretto a voi ed alzatevi facendo forza sui muscoli delle vostre gambe (sollevatevi tenendo la schiena dritta e piegando le gambe). Tenete presente le vostre capacità. Un semplice gesto, come sollevare di pochi centimetri oggetti oltre le vostre capacità, potrebbe ledere alla vostra salute. Fatevi aiutare quando dovete sollevare cose troppo pesanti per voi.

- Potete svuotare il contenuto del cesto di raccolta in una carriola o potete trasferire il contenitore pieno di schegge direttamente nell'area di smaltimento tramite una carriola.
- Il contenitore di raccolta è stato progettato simmetricamente. Non importa da quale lato lo riposizionate per primo sulla macchina.
- Riposizionalo facendolo scorrere sui due binari finché si incastra sotto alla macchina.
- Fissate il perno di bloccaggio di modo che il contenitore non possa fuoriuscire durante il lavoro e che il motore non si spenga inaspettatamente.

Se il contenitore in plastica si rompe, ordinatene uno di nuovo dal vostro concessionario ELIET: 2 x art. n. BR 930 010 110 (Cercate il concessionario ELIET a voi più vicino visitando il sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com))

## 9.6 Cosa fare quando il motore si blocca

Il motore può bloccarsi a causa di sovraccarichi, introduzione eccessiva di materiale, ostruzione nello scarico o interruzione di corrente. In questi casi potete semplicemente riavviare il biomacinatore. Seguite questa procedura:

1. Controllate che il cavo di alimentazione della corrente sia correttamente collegato sia alla macchina che alla presa di corrente.
2. Togliete tutte le ramaglie dall'apertura di alimentazione.
3. Controllate che la camera di triturazione non sia piena e che i residui di legno non abbiano bloccato il rotore lame.
4. Se necessario svuotate la camera di triturazione per semplificare la riaccensione. Accedete alla camera di triturazione seguendo la procedura descritta nell'Allegato 2.



### Attenzione:

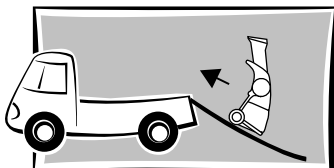
Indossate sempre dei guanti quando eseguite la manutenzione. Infatti, quando svuoterete la camera di triturazione, vi avvicinerete alle lame. Tali lame sono affilatissime e, quindi, rappresentano un reale pericolo di lesioni. Fate attenzione ed evitate di entrare a contatto con le lame.

5. Controllate se la protezione contro il sovraccarico di corrente sul motore o sul fusibile della rete sono scattati. Quando il motore è sovraccarico, la protezione contro il sovraccarico disinnesterà automaticamente il pulsante di avviamento verde.
6. Verificate che il pulsante rosso di arresto non sia stato accidentalmente premuto.
7. Provate a premere il pulsante verde di avviamento. Controllate tramite la finestra se il rotore portalame ricomincia a girare.
8. Se il motore emette un forte rumore anomalo, significa che permane un blocco. Contattate il vostro concessionario ELIET per un consulto onde risolvere il problema.
9. Se l'interruttore verde di avviamento sporge di nuovo, potrebbe indicare che il motore è ancora surriscaldato e che dovete attendere finché si è raffreddato.
10. Se, quando premete il pulsante di avviamento, non ci dovessero essere reazione e il motore non sembra volersi avviare, potrebbe significare che uno degli interruttori di sicurezza è stato disattivato. Controllate che il contenitore di raccolta sia posizionato correttamente e che gli elementi dell'oblò siano montati correttamente. Se, dopo aver controllato questi punti, la macchina non vuole ancora partire, consultate il vostro concessionario ELIET (Cercate il concessionario ELIET a voi più vicino visitando il sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com))

Eseguite il lavoro con più attenzione in futuro per evitare che la macchina si intasi.

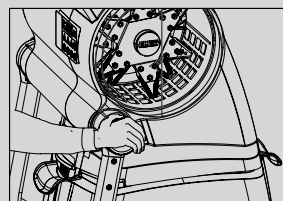
Se notate un rumore inconsueto durante l'utilizzo, interrompete subito il lavoro. Spegnete il motore, scollegate il cavo dalla presa di corrente e ricercate la causa del difetto. Eseguite le opportune riparazioni prima di procedere col lavoro.

## 10. Trasporto della Macchina



### Attenzione :

Prima di trasportare la macchina, controllate se il giunto a cerniera per il telaio ruote è stato fissato saldamente.



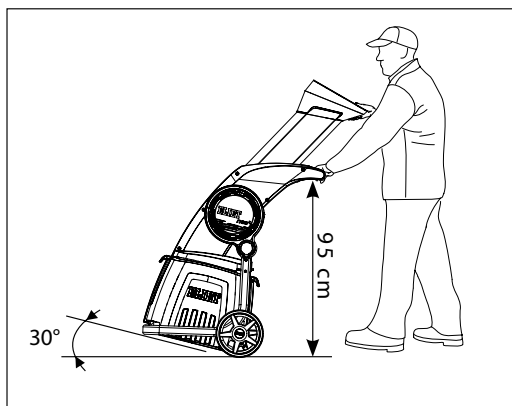
- Solo persone adulte e responsabili sono autorizzate a trasportare la macchina.
- Durante il trasporto, non fate avvicinare bambini, persone non autorizzate o animali ad un raggio inferiore ai 3 metri intorno alla macchina.
- Se intendete trasportare la macchina, attendete che la camera di sminuzzamento si svuoti completamente. L'apertura di carico deve essere liberata dai rami.



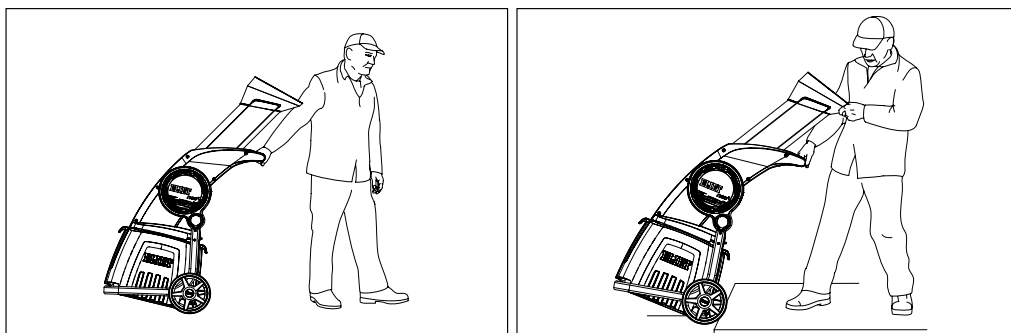
### Attenzione :

Per trasportare la macchina, inclinatela leggermente in modo che l'apertura di carico pieghi verso di voi. Questo aumenta il rischio di proiezione di schegge. Quindi accertatevi che la camera di triturazione sia completamente vuota e spegnete sempre la macchina per precauzione. Indossate sempre occhiali di sicurezza.

- Spegnete sempre il motore prima di spostare la macchina su lunghe distanze (oltre 1 m).
- Durante l'utilizzo la macchina deve poggiare sulle sue ruote anteriori e il piedistallo tubolare (nella posizione di lavoro). Per spostare la macchina, impugnate la tramoggia per l'apposita maniglia ed inclinate la macchina all'indietro facendo fulcro sulle ruote.
- Inclinate la macchine di circa 30° o finché la maniglia è a circa 95 cm dal suolo. In questa posizione il peso sarà ben distribuito sulle ruote e voi percepirete al minimo il peso della macchina.



- Svuotate sempre il contenitore di raccolta prima di spostare la macchina su lunghe distanze (Vedi capitolo 9.5)
- Potete spingere la macchina in avanti ma la scelta preferibile è tirare la macchina dietro di voi.
- Se dovete valicare uno scalino o una soglia avente un'altezza inferiore al raggio delle ruote, tirate la macchina in modo bilanciato oltre la soglia. Fate attenzione che il telaio tubolare non si danneggi.



Se lo scalino è più alto della metà del diametro delle ruote, sollevate la macchina oltre la soglia.

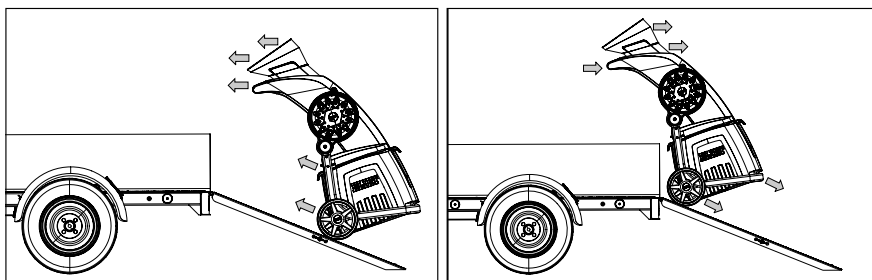


#### Avvertenza :

La macchina pesa 40 kg circa. Quindi dovete tenere la macchina più vicino possibile al vostro corpo e quindi sollevarla facendo forza sui muscoli delle vostre gambe. (Sollevate la macchina tenendo la schiena diritta e facendo forza sulle gambe e sulle ginocchia). Tenete presente le vostre capacità. Il semplice fatto di sollevare oggetti oltre le vostre possibilità anche di pochi centimetri, vi potrebbe causare dei seri danni. Fatevi aiutare quando dovete sollevare oggetti troppo pesanti per voi.

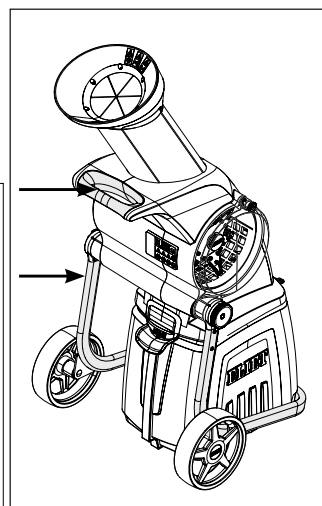
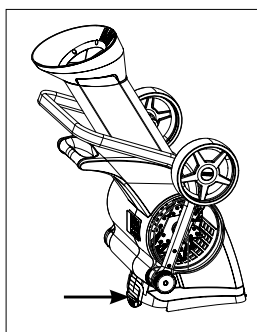
- Se dovete scendere da una soglia, non lasciate mai che la macchina proceda liberamente e in modo incontrollato. Altrimenti il telaio tubolare si potrebbe deformare o danneggiare.
- Non usate mai la macchina per trasportare oggetti o persone.
- Scegliete bene il percorso per evitare che eventuali ostacoli impediscano lo spostamento. Scegliete preferibilmente un percorso piano e livellato.
- Non conducete e non posizionate mai la macchina su una superficie che non può reggere il peso della macchina e dell'operatore (per vostra informazione: considerate un peso netto di 45 kg per la sola macchina).
- Usate delle resistenti rampe antiscivolo della lunghezza di almeno 2500 mm cad. per caricare la macchina su un camioncino o un rimorchio. Sistemate le rampe ad una distanza di circa 200 mm l'una dall'altra.
- Accertatevi che le rampe siano ben fissate al camioncino o al rimorchio.
- Accertatevi che ci sia un ampio spazio di movimento dietro alle rampe (4 m).
- Azionate il freno di parcheggio del veicolo.
- La pendenza della rampa non deve assolutamente superare i 15°.

- Procedete con cautela e con calma durante il carico e lo scarico del biomacinatore per non farlo ribaltare e per non provocare incidenti.



- Quando dovete affrontare una salita, spingete la macchina davanti di voi affrontando la salita.

- Quando dovete affrontare una discesa, spingete la macchina davanti a voi.
- Il grado di pendenza massimo laterale non deve superare i 10°.
- Quando trasportate il biomacinatore, fissatelo saldamente al mezzo di trasporto. Fissate le corde al telaio tubolare o all'impugnatura.
- Quando fissate il biomacinatore al mezzo di trasporto, ricordate che il biomacinatore ha un centro di gravità piuttosto alto. Accertatevi che la macchina non possa ribaltarsi quando affrontate le curve.
- Il biomacinatore può essere piegato nella sua posizione per l'immagazzinamento quando lo trasportate (Leggete l'Allegato 1).



- Avvolgete la macchina con un telo per evitare che si danneggi quando dovete predisporre il biomacinatore per il trasporto (prestate particolare attenzione al perno di fissaggio del cesto di raccolta).
- Non sovraccaricate il veicolo. Il biomacinatore pesa circa 45 kg netti.
- Il biomacinatore può anche essere trasportato nel vano della vostra auto. Fissate sempre il biomacinatore appropriatamente in modo che non si possa danneggiare soprattutto quando affrontate delle curve o frenate.



#### Attenzione :

Non sollevate mai la macchina senza aiuto. (Peso massimo di sollevamento per persona = 30% del vostro peso corporeo). Dovete tenere la macchina più vicino possibile al vostro corpo e quindi sollevarla facendo forza sui muscoli delle vostre gambe. (Sollevate la macchina tenendo la schiena dritta e facendo forza sulle gambe e sulle ginocchia).

# 11. Manutenzione



## 11.1 Generalità

ELIET consiglia di portare la macchina annualmente dal concessionario per la manutenzione e la verifica. (Cercate il concessionario ELIET a voi più vicino visitando il sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)). Il concessionario ELIET è sempre al vostro servizio per effettuare la manutenzione e per consigliarvi. Dispone dei pezzi di ricambio originale ELIET e dei lubrificanti necessari. Il personale può sempre avvalersi del servizio e dei consigli della casa costruttrice ELIET e di SABRE ITALIA SRL in modo da poter offrire un ineccepibile servizio di assistenza ai clienti.



### Attenzione :

Per le riparazioni usate solo pezzi originali ELIET. Questi pezzi sono stati tutti prodotti con la massima precisione e professionalità. Potete consultare la lista delle parti di ricambio e i loro codici direttamente sul sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com).

La manutenzione va sempre effettuata in uno spazio idoneo. Questo spazio deve avere i seguenti requisiti:

- Ampio
- Libero di polvere
- Facilmente accessibile
- Pulito e in ordine
- Ben illuminato
- Tranquillo

Queste caratteristiche sono importanti per garantire lo svolgimento perfetto della manutenzione.



### Avvertenza :

Una manutenzione non correttamente eseguita può compromettere la sicurezza dell'operatore. Danni o danni consequenziali derivanti da una mancata o inadeguata manutenzione faranno decadere la garanzia. Perciò per eventuali interventi sulla macchina ricorrete ad un tecnico esperto o chi ha conoscenze in materia.



### Attenzione :

Eseguite sempre le riparazioni a motore spento.  
Staccate sempre la spina della corrente.

**Attenzione :**

Per effettuare i lavori di manutenzione indossate sempre i guanti e, per certi interventi, anche gli occhiali di sicurezza. Questi sono forniti di serie con la macchina.

## 11.2 Schema di Manutenzione

### 11.2.1 Manutenzione speciale

#### A. Manutenzione speciale delle lame

Le lame si assesteranno solo dopo essere state montate sul rotore e dopo un breve periodo di rodaggio. Di conseguenza il fissaggio dei bulloni potrebbe cambiare assetto, tanto che le lame potrebbero muoversi all'interno della loro sede. Il rotore di supporto lame si potrebbe inevitabilmente rompere per eccesso di sforzo. Evitate che si verifichi questa situazione prevedendo una manutenzione extra come segue:

**QUANDO :**

Entro le prime cinque ore di utilizzo della macchina nuova.

Entro le prime 5 ore dalla rotazione delle lame esistenti.

Entro le prime 5 ore dalla sostituzione delle lame.

**CHE COSA FARE :** Controllate che i 36 bulloni di fissaggio delle lame siano ben serrati. Se necessario, serrateli (fissaggio: 10 Nm).

**Attenzione :**

Usate un'apposita chiave dinamometrica.

**Avvertimento :**

Se non eseguite questo tipo di manutenzione speciale, le lame potrebbero fuoriuscire dalla loro sede durante il lavoro con conseguenti seri danni alla macchina e pericolo di lesioni permanenti, o addirittura la morte, dell'utilizzatore o di eventuali persone presenti. Ogni danno e/o danno consequenziale dovuto a vostra negligenza non sarà coperto dalla garanzia.

**NOTA :** Vi suggeriamo di smontare il rotore portalame per poter intervenire sulle lame più efficacemente ed efficientemente. (Leggete l'Allegato 3: Rimozione dell'organo di taglio).

## 11.2.2 Programma della manutenzione periodica



### Attenzione :

Eseguite sempre le riparazioni a motore spento. Staccate sempre la spina della corrente dalla macchina. Indossate un abbigliamento idoneo.

### A. Manutenzione giornaliera

- Pulite la macchina (vedi Capitolo 11.3)
- Pulite il sistema di raffreddamento (vedi Capitolo 11.3)
- Controllate le lame e affilatele se necessario (vedi Capitolo 11.4.2)
- Controllate l'integrità della macchina e che non presenti un'usura anomala
- Controllate che i bulloni siano ben serrati (bulloni lame, ruote, cuscinetti, motore ecc.)

### B. Manutenzione dopo ogni 10 ore di lavoro

- Manutenzione giornaliera (vedi Capitolo 11.2.2.A)
- Affilate le lame (vedi Capitolo 11.4.2)
- Ingrassate i cuscinetti a manicotto (vedi Capitolo 11.4.4)

### C. Manutenzione dopo ogni 50 ore di lavoro

- Eseguite la manutenzione prevista dopo le 10 ore di lavoro, se opportuno (vedi Capitolo 11.2.2.B)
- Eseguite la rotazione delle lame RESIST/6TM (vedi Capitolo 11.4.3)
- Sostituite i cuscinetti a manicotto (vedi Capitolo 11.4.4)

### D. Manutenzione dopo ogni 100 ore di lavoro

- Eseguite la manutenzione prevista dopo le 50 ore di lavoro, se opportuno (vedi Capitolo 11.2.2.C)
- Eseguite la sostituzione delle lame RESIST/6TM (vedi Capitolo 11.4.3.1)
- Sostituite il coperchio dell'oblò della camera di triturazione (vedi Capitolo 11.4.4)



## 11.3 Pulizia della macchina

### 11.3.1 L'importanza della pulizia

ELIET raccomanda di pulire le macchine dopo ogni utilizzo. La pulizia della macchina può anche essere considerata come un controllo visivo. Così si possono costatare in tempo utile eventuali rotture o difetti. In questo modo la durata della macchina si allungherà.

Svantaggi della NON pulizia:

- Usura accelerata
- Pericolo d'incendio
- Minore raffreddamento del motore
- Rischio di corto circuito
- Minore rendimento
- Impossibilità di leggere gli adesivi
- Impossibilità di rilevare rotture o fessure

**NOTE:** La garanzia decadrà se non vi prendete cura e non eseguite appropriatamente la manutenzione giornalmente.



**Avvertimento :**

Se la macchina non lavora in modo ottimale, ne potrebbe essere compromessa l'incolumità dell'operatore.



**Avvertimento :**

Residui di legno, schegge e polveri si possono accumulare sotto alle protezioni ed incendiarsi per surriscaldamento. Evitate tali accumuli di polvere vicino alle componenti elettriche o al motore. Pulite completamente la macchina giornalmente.



**Attenzione :**

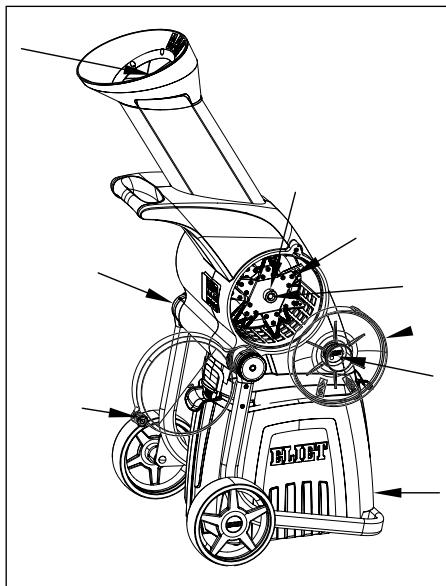
Indossate un abbigliamento idoneo alla pulizia. Indossate i guanti.

### 11.3.2 Che cosa si intende per Pulizia ?

Controllate bene la macchina quando la pulite e, se necessario, sottoponetela ad una ispezione. Controllate che le componenti non siano deformate, le saldature non siano saltate, e che le componenti non abbiano troppo gioco.

Punti importanti:

- Punti di saldatura del rotore supporto lame
- Bulloni per il fissaggio delle lame
- Bullone di tenuta del rotore supporto lame
- Condizione del cuscinetto in nylon
- Condizioni del coperchio della camera di triturazione
- Filetto del pomello dell'oblò trasparente
- Deflettori anti-proiezione nella tramoggia
- Condizioni del contenitore di raccolta
- Condizione della spina

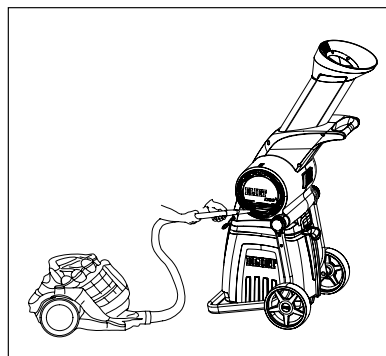


Se riscontrate dei problemi, per prima cosa eseguite le necessarie sostituzioni e/o riparazioni. Contattate il vostro concessionario ELIET . (Cercate il concessionario ELIET a voi più vicino visitando il sito internet [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com))

Pulire non significa limitarsi solo ad una pulizia esterna. Dovete aprire tutte le protezioni in modo da poter pulire le aree nascoste.

Prestate particolare attenzione ai seguenti punti:

- La presa d'aria di raffreddamento del motore deve essere sempre ben pulita. Accertatevi che le alette della presa d'aria non siano ostruite. Aspirate eventuali particelle che otturano le alette.
- Controllate che la polvere del legno non si sia depositata nel circuito di raffreddamento del motore.
- Controllate che non ci siano danni visibili al cavo e ai collegamenti elettrici e agli interruttori.
- L'accumulo di sporco (schegge, residui di legno, polveri, sabbia, pezzetti di rimasugli verdi ecc.) all'interno della macchina deve essere tolto. Utilizzate una spazzola morbida o un aspiratore per rimuovere lo sporco.
- Rimuovete sempre lo sporco che si concentra attorno al rotore portalamme in modo che non vada a far grippare i cuscinetti del motore. Per capire come aprire e chiudere la camera di triturazione, leggete l'Allegato 2.
- Togliete tutto lo sporco che si è accumulato nella camera di triturazione
- Pulite la finestra trasparente ed ingrassate il cuscinetto in nylon con un panno asciutto togliete lo sporco dal telaio. Fate attenzione alle zone ove sono posizionati gli adesivi di sicurezza. (non usate alcun prodotto detergente che possa intaccare vernice o adesivi).



- Se gli adesivi di sicurezza non sono più leggibili, sostituiteli. Gli adesivi originali sono disponibili presso il concessionario ELIET. (Trovate i codici degli articoli nel capitolo 7.1)
- L'aria compressa è utile per soffiare via la polvere e quindi pulire alcuni particolari.



**Attenzione :**

L'aria compressa potrebbe danneggiare alcune componenti elettriche prive di tenuta stagna!

- Con un aspiratore potete rimuovere lo sporco dalle zone difficili da raggiungere.
- É severamente proibito pulire la macchina con acqua o con acqua ad alta pressione (idropulitrice). Un biomacinatore con motore elettrico non va mai pulito con l'acqua. Ne potrebbero derivare corti circuiti o folgorazioni.



**Attenzione :**

Dovete sempre spegnere il motore e scollegare il cavo della corrente dalla presa quando pulite la macchina. Indossate un abbigliamento idoneo alla pulizia. Indossate sempre i guanti.



**Avvertimento :**

Se dovete rimuovere le protezioni di sicurezza per eseguire la manutenzione, poi rimontateli correttamente. Le protezioni sono predisposti proprio per la vostra sicurezza.

## 11.4 Procedure di Manutenzione

### 11.4.1 Controllo periodico delle lame

La macchina ha un miglior rendimento e una velocità più elevata di smaltimento se le lame sono ben affilate. Si possono perciò migliorare le condizioni di lavoro prendendosi il tempo per controllare le lame e, se necessario, affilarle.

#### LAME AFFILATE = MASSIMO RENDIMENTO

- Prima di intervenire sulla macchina, spegnete sempre il motore e scollegate il cavo della corrente dalla macchina.



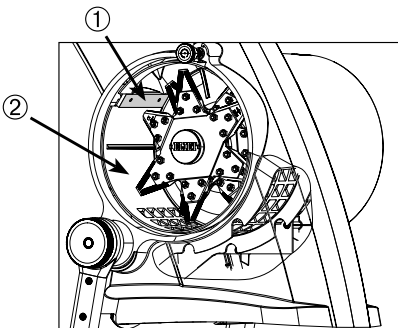
#### Avvertenza :

Le lame continuano a ruotare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Attendete sempre che le lame si fermino completamente.



#### Attenzione :

Poiché le lame sono affilate e taglienti, indossate sempre guanti protettivi.

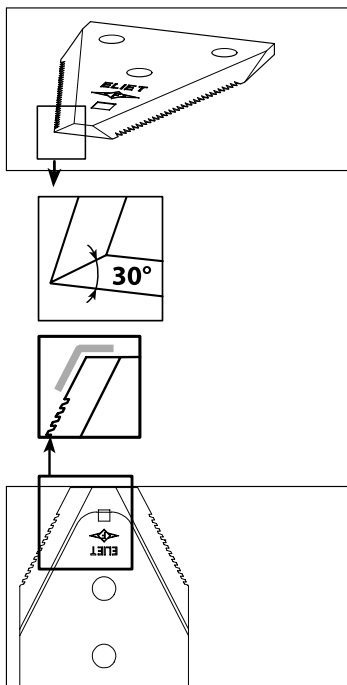


- Aprite la camera di triturazione (vedi allegato 2)

#### Prestate particolare attenzione ai seguenti punti:

La triturazione dei residui verdi con il sistema a taglio ELIET avviene in 2 fasi. Inizialmente c'è il contatto del materiale con le lame e quindi la prima spaccatura (e in questa fase si può verificare un blocco). Il materiale viene triturato in grandi pezzi, rotondi e irregolare durante questa **prima fase di triturazione (1)**. Questi pezzi, piuttosto grandi, finiscono successivamente nella camera di triturazione dove vengono sminuzzati fino a divenire piccole schegge. Questa **seconda fase di triturazione (2)** continuerà finché le schegge saranno così piccole da fuoriuscire dal vaglio di calibrato.

Entrambe queste fasi di triturazione richiedono che le lame rispondano a certi criteri in modo da ottimizzare il sistema di triturazione:

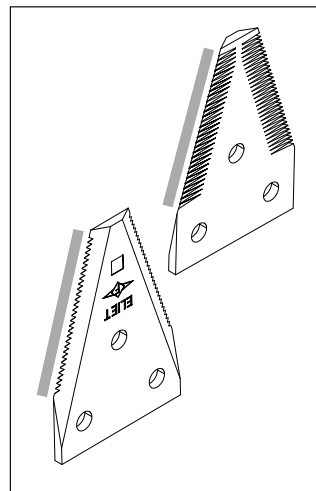


**A)** L'estremità superiore della lama è particolarmente importante per la prima fase di triturazione. Poiché le lame funzionano da spaccalegna, l'angolo di taglio è essenziale perché è il punto che va a fendere il legno. Tale **angolo di taglio** della lama dovrebbe essere 30°. Più la lama è affilata, minore sarà la resistenza in fase di spaccatura del legno e minore sarà l'impatto sulla struttura. Ne conseguiranno minori vibrazioni e minore rumorosità. Ne beneficerà anche il rotore portalamme e i cuscinetti. Le lame vanno affilate regolarmente per ottimizzare l'angolo di taglio. (Vedi 11.4.2 Affilatura delle lame)

Inoltre la forma dell'estremità superiore della lama è di fondamentale importanza per il rendimento e per la velocità della prima fase di triturazione. L'angolo dell'**estremità superiore della lama** determinerà l'angolo di spinta del legno all'interno della camera di triturazione. Se tale angolo è smussato a causa dell'usura, le lame vanno ruotate e/o sostituite. (Vedi 11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame di taglio).

**B)** Nella seconda fase di triturazione, riveste particolare importanza la velocità con cui le schegge vengono espulse dalla camera di triturazione. È cioè importante che le schegge vengano sminuzzate rapidamente in modo da fuoriuscire dai fori della griglia. Ogni contatto tra lama e legno, deve infliggere un colpo di taglio. Perciò **più è affilato il profilo di taglio** delle lame, migliore sarà l'efficienza della triturazione. È indispensabile affilare regolarmente il profilo tagliente.

**Il profilo tagliente** fa sì che la capacità tagliente alle lame aumenti mantenendo invariata l'affilatura per un lungo periodo di tempo. È molto importante non affilare mai le lame quando dovete eseguire la manutenzione sulle lame stesse (vedi 11.4.2 Affilatura delle lame).



La posizione delle lame sul rotore è stata studiata appositamente per ottenere una configurazione di taglio alternativa per la prima fase di triturazione ed una circolazione corretta delle schegge nella camera di triturazione per quanto riguarda la seconda fase. Dovete, perciò, rispettare sempre il sistema di montaggio originale quando ruotate o sostituite le lame. (Vedi Capitolo 11.4.3.2 dove sono spiegate le regole).

## 11.4.2 Affilatura delle lame

Una affilatura corretta e periodica delle lame prolungherà la loro vita (ELIET raccomanda di Affilare le lame dopo almeno ogni 10 ore di lavoro).

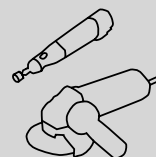
### Avvertenze preliminari:

- Indossate sempre degli occhiali di sicurezza e delle protezioni acustiche quando affilate le lame. È obbligatorio indossare i guanti anche durante i lavori di manutenzione.
- **NON RUOTATE MAI** il rotore portalame impugnando le lame. Impugnate la parte sporgente del rotore per ruotarlo.
- La lama ha due lati taglienti (lama reversibile). Se un lato della lama si è smussato, l'altro lato può essere ancora tagliente.
- Per la vostra sicurezza scollegate il cavo della corrente dalla macchina.
- Aprite la camera di triturazione (vedi allegato 2)
- Estraiete il rotore portalame dalla macchina per affilare le lame (vedi allegato 3)
- Per sicurezza, bloccate bene il rotore portalame (ad esempio in una morsa da banco) di modo che non possa ruotare, muoversi o cadere inaspettatamente durante la manutenzione e quindi ledere a qualcuno.



### Per tua informazione :

Non è necessario smontare le lame per affilarle.  
Usate una piccola affilatrice angolare con mola a disco adatta all'acciaio.

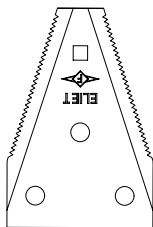


### Attenzione :

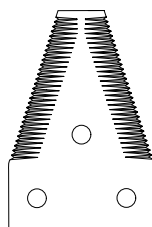
Durante l'affilatura delle lame le scintille si sparpaglieranno tutt'attorno e potrebbero provocare un incendio. Tenetelo ben presente quando scegliete il luogo ove eseguire l'affilatura. Non affilate mai le lame vicino a del carburante o prodotti infiammabili. Tenete sempre a portata di mano un estintore.

### La lama ha due lati:

- Il lato anteriore della lama ha due profili di taglio smussati. **(F)**
- Il lato posteriore della lama ha un profilo dentato ben visibile. **(R)**



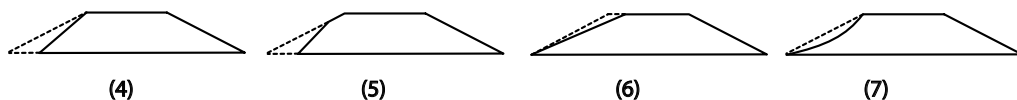
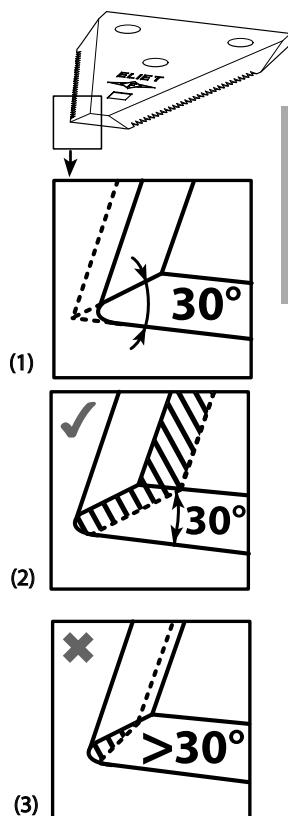
**(F)**



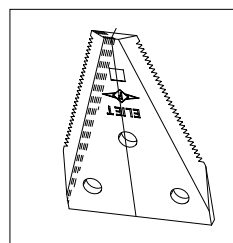
**(R)**

Come descritto al Capitolo 11.4.1, Controllo periodico delle lame, un profilo affilato ed un corretto angolo di taglio sono essenziali per una triturazione efficiente. Dovete affilare correttamente le lame proprio per ottimizzare queste due caratteristiche.

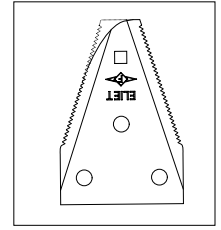
- Se le lame sono smussate, il profilo tagliente affilato si usura e si inclinerà. **(1)**
- Affilando e togliendo un po' di metallo dal profilo tagliente, otterrete sempre un profilo inclinato. **(2)**
- L'affilatura si effettua spostando il disco della mola lungo il bordo smussato.
- Nota: Con una affilatura regolare otterrete una lama ben affilata solo rimuovendo una piccola quantità di metallo. In tal modo impiegherete meno tempo e avrete sempre un profilo ben tagliente. (ELIET raccomanda di effettuarla ogni 10 ore di lavoro).
- Evitate di affilare eccessivamente lo stesso punto (per evitare il surriscaldamento delle lame e l'indebolimento della loro struttura).
- Rispettate sempre l'angolo di affilatura originale delle lame. **(3: lama affilata erroneamente).**
- Se non rispettate l'angolo di affilatura, le lame si bloccheranno nel legno a causa dell'angolo smussato **(4)** di un angolo di taglio irregolare **(5)** e si avrà una elevata perdita di potenza. Un angolo di taglio troppo affilato **(6, 7)** indebolirà la struttura e la durata della lama si ridurrà drasticamente (vedi figure **4, 5, 6 e 7**).



- Non affilate mai la parte posteriore della lama. Nel caso di lame RESIST 6tm, il profilo dentato è sul retro. Se i denti vengono affilati, la lama perderà buona parte della sua robustezza.
- L'estremità della lama è sottoposta ad un carico pesante durante la triturazione. Affilate l'estremità della lama il meno possibile per non indebolirla.
- Con l'affilatura si esporta sempre una piccola quantità di materiale con la conseguente riduzione del profilo tagliente. Potete affilare la lama finché l'estremità tagliente si riduce della metà. Non oltrepassate questo limite, altrimenti compromettereste la durata della lama stessa. ELIET raccomanda di ruotare le lame arrivati a questo punto (vedi Capitolo 11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame di taglio).
- Se l'estremità tagliente della lama è arrotondata, l'efficienza di taglio si ridurrà. In questo caso una ulteriore affilatura della lama non ha senso. Sarà invece necessario ruotare o sostituire le lame. (Vedi Capitolo 11.4.3 Rotazione e sostituzione delle lame di taglio)



- Dopo aver eseguito l'affilatura, riposizionate il rotore portalame nella macchina. (Vedi allegato 3).
- Chiudete bene la camera di triturazione dopo l'affilatura. (Vedi allegato 2).



### 11.4.3 Rotazione e cambio delle lame di taglio

Se le lame vengono affilate regolarmente, si garantisce una durata di vita superiore a 50 ore di lavoro per ogni lato della lama. Quando il bordo di una lama è usurato, è possibile utilizzare l'altro bordo per altre 50 ore. Se entrambi i bordi sono usurati, è necessario sostituire il set di lame.



#### Attenzione :

In caso di danno o danno consequenziale derivante da una errata manutenzione delle lame farà decadere la garanzia. Consultate il vostro concessionario ELIET per qualsiasi necessità.

#### 11.4.3.1 Metodo di rotazione delle lame



#### Avvertenza :

Indossate sempre dei guanti protettivi perché le lame sono affilate e taglienti!

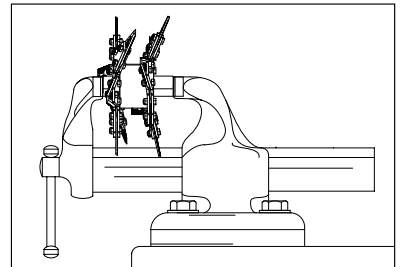
- Spegnete la macchina e scollegate il cavo della corrente dalla macchina.



#### Avvertenza :

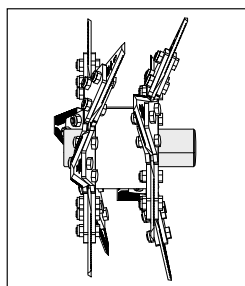
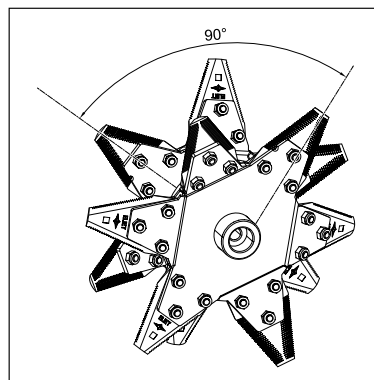
Le lame continuano a ruotare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Attendete sempre che le lame si fermino completamente.

- Aprite la camera di triturazione. (Vedi Allegato 2).
- Estraiete il rotore portalame dalla macchina per ruotare le lame. (Vedi allegato 3).
- Per sicurezza, bloccate bene il rotore portalame (ad esempio in una morsa da banco) di modo che non possa ruotare, muoversi o cadere inaspettatamente durante la manutenzione e quindi ledere a qualcuno.
- Ci sono alcune regole da rispettare per la rotazione e sostituzione delle lame. Per prima cosa esamineremo dettagliatamente come è fatto il rotore portalame per poter poi capirne il funzionamento.
- Il rotore portalame del NEO ha due dischi lama identici su ognuno dei quali sono montate 6 lame.
- Sebbene i due dischi lama siano identici, questi sono controbilanciati di 90 gradi l'uno dall'altro sul rotore centrale.



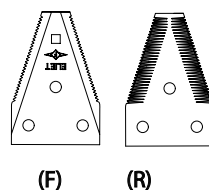


- I due dischi lama sono saldati sul rotore centrale. Tale rotore non è posizionato simmetricamente rispetto alla posizione dei due dischi portalame.

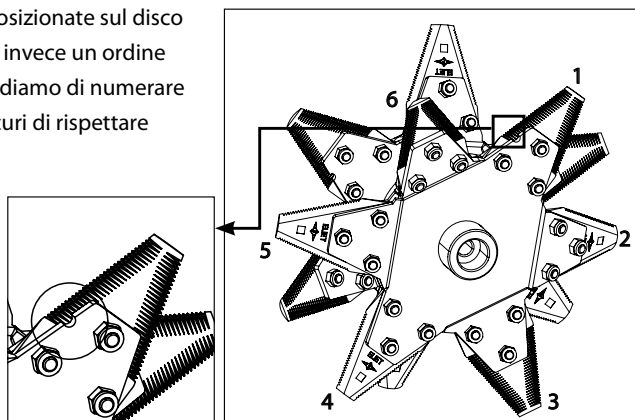


- Da un lato c'è una lunga protuberanza con un ampio foro che permette lo scorrimento sull'albero motore. Questo lato sarà chiamato **"lato motore"** del rotore (**M**).
- Dall'altro lato c'è una piccola sporgenza con una piccola scanalatura all'estremità ed un piccolo foro filettato M10 nel mezzo (10 mm di diametro). Questo lato è detto **"lato di serraggio"** del rotore (**O**).

- Tenete presente che ogni lama ha 2 lati.  
**Davanti (F)** : il lato con il profilo di taglio smussato.  
**Dietro (R)** : il lato con un profilo dentato ben visibile.



- Notate che non tutte le lame sono posizionate sul disco portalame nello stesso verso. Hanno invece un ordine ben prestabilito. Quindi vi raccomandiamo di numerare la posizione delle lame per essere sicuri di rispettare l'ordine quando girerete le lame.
- Ogni disco portalame ha 6 posizioni. Prima di procedere allo smontaggio, numerate con una penna da 1 a 6 le lame e associate il relativo numero al portalame.



- Proseguite in senso orario (visto dal lato di serraggio) partendo dal portalame di destra che è contrassegnato da una piccola tacca.
- Ripetete la stessa operazione per il secondo disco portalame.
- Ogni lama è trattenuta da tre bulloni M6. Allentate i dadi di ogni lama e rimuovete i bulloni.



#### Per tua informazione :

Togliete e rimontate una lama alla volta. In questo modo sarete certi che eseguirete correttamente la rotazione delle lame.

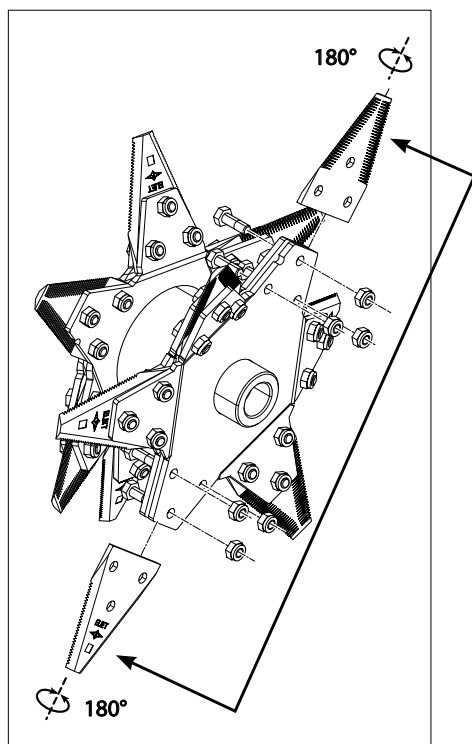
**NOTA :** Ci sono 36 posizioni per i bulloni su ogni rotore portalama. ELIET raccomanda di usare una chiave a cichetto pneumatica per allentarle rapidamente. Bloccate la testa del bullone con una chiave ad anello ed allentate il dado usando una chiave a cichetto (SW10).



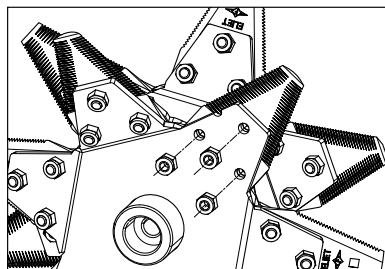
#### Attenzione :

Se allentate i bulloni manualmente, usate sempre due chiavi con impugnatura lunga (SW10). In tal modo sarete sicuri che le vostre mani staranno a debita distanza dalle lame, evitando così di tagliarvi.

- Sostituite immediatamente eventuali bulloni e dadi danneggiati (art. n. BS 511 000 618 per il bullone; art. n. BS 502 000 600 per il dado).
- Non rimuovete le lame con le mani ma servitevi di una pinza auto-stringente.
- É utile posizionare un cuneo (ad esempio un cacciavite) tra i dischi supporto lama per poter sfilare facilmente la lama.
- Ruotate la lama n. 1 di 180° e fissatela nella posizione 4.
- Ruotate la lama n. 4 di 180° e fissatela nella posizione 1.
- Ruotate la lama n. 2 di 180° e fissatela nella posizione 6.
- Ruotate la lama n. 6 di 180° e fissatela nella posizione 2.
- Ruotate la lama n. 3 di 180° e fissatela nella posizione 5.
- Ruotate la lama n. 5 di 180° e fissatela nella posizione 3.



- Ripetete la stessa operazione per il secondo disco portalame.
- Stringete molto bene i bulloni nel portalame assicurandovi che i dadi siano nel **"lato di serraggio"**. In tal modo sarete certi che l'albero portalame non si allenterà a causa del movimento rotatorio.



**Attenzione :**

Dopo aver eseguito la rotazione delle lame, controllate sempre che i bulloni siano ben serrati entro le prime 5 ore di utilizzo. Se non rispettate questa procedura, ne potrebbero derivare serie lesioni o addirittura la morte. Anche la macchina potrebbe subire dei danni.

### 11.4.3.2 Metodo di sostituzione delle lame

Potrete ordinare un nuovo set di lame presso il vostro concessionario ELIET menzionando il codice: BU 401,100,102.

- Spegnete la macchina e togliete il cavo della corrente dalla macchina.



**Avvertenza :**

Le lame continuano a ruotare ancora per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Attendete sempre che le lame si fermino completamente prima di rimuovere il coperchio dalla camera di triturazione.

- Aprite la camera di triturazione (vedi allegato 2).

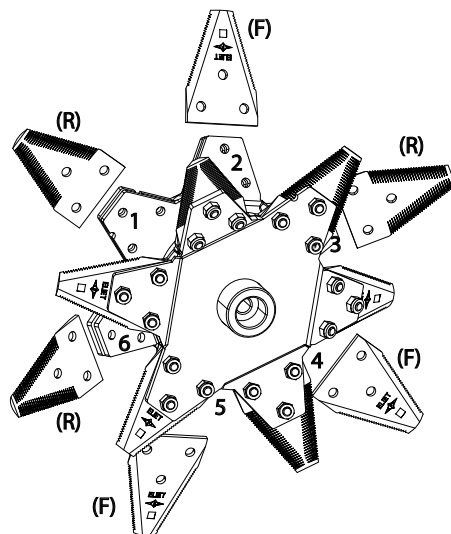
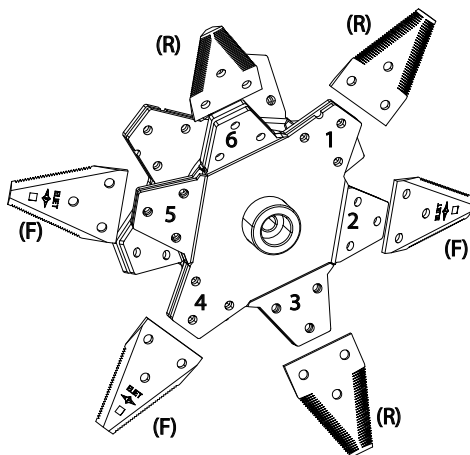
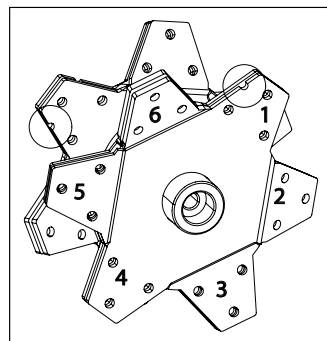


**Avvertenza :**

Indossate sempre dei guanti protettivi perché le lame sono affilate e taglienti!

- Rimuovete il rotore portalame dalla macchine per sostituire le lame (vedi allegato 3).
- Per sicurezza, bloccate bene il rotore portalame (ad esempio in una morsa da banco) di modo che non possa ruotare, muoversi o cadere inaspettatamente durante la manutenzione e quindi ledere a qualcuno.
- Quando sostituite le lame, togliete semplicemente le vecchie e rimpiazzatele con delle nuove.

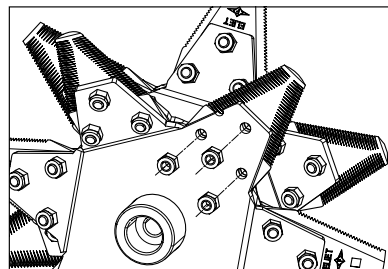
- Non dovete montare le lame a caso, ma seguendo un preciso ordine.
- Numerate i portalamme da 1 a 6 per evitare errori. Iniziate dal portalamme di destra che è contrassegnato da una tacca e procedete con la numerazione in senso orario (visto dal lato di serraggio).
- Quindi posizionate le nuove lame come indicato nel disegno sottoriportato. Tenete a mente la posizione dei lati (R) e (F).



- Prima di montare una nuova lama sul portalamme, togliete lo sporco che si è accumulato nella fessura.

**NOTA :** per fare questo, utilizzate una lametta o dell'aria compressa.

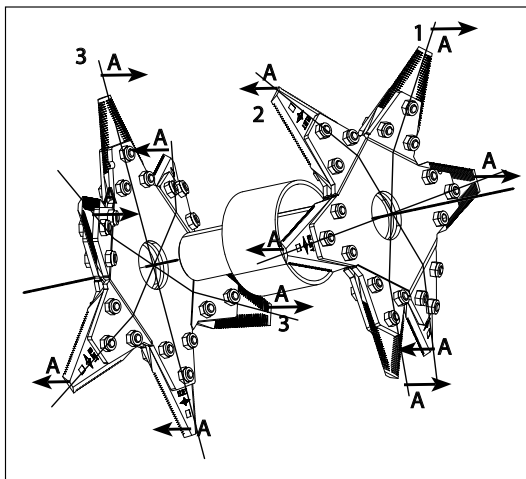
- Quando sostituite le lame, montate sempre dei bulloni e dadi nuovi (che vi dovrebbero essere forniti quando ordinate il set lame).
- Quando rimontate i bulloni sul disco, accertatevi sempre che i dadi siano posizionati verso il "lato di serraggio". In tal modo sarete certi che il rotore portalamme non si allenterà a causa del movimento rotatorio.



#### Attenzione :

Delle lame montate erroneamente o malamente potrebbero essere causa di rotture o di danni alla macchina con rischi anche per l'operatore e i presenti.

- Ripetete la stessa operazione per il secondo disco portalama.
- Eseguite un controllo per verificare se le lame sono state montate correttamente. Seguite le seguenti regole:
  1. Tutte le lame (2 per ogni disco lama) che sono state posizionate inclinate sul disco lama e sono orientate verso la parete della camera di triturazione, devono avere la loro parte posteriore (**R**) verso tale parete.
  2. Le lame (2 per ogni disco lama) che sono state posizionate inclinate e sono orientate verso il disco lama adiacente devono avere sempre la loro parte posteriore (**R**) diretta verso l'altro disco lama.
  3. Le lame che sono in posizione diritte (2 per ogni disco lama) devono essere orientate alternativamente a sinistra e a destra.
- Quando rimontate le lame controllate che tutti i bulloni siano ben serrati. (Leggete l'allegato relativo al fissaggio).
- Poiché ci sono parecchi bulloni, è bene che controlliate il serraggio di tutti i bulloni prima di rimontare il rotore. Con un pennarello contrassegnate i dadi man mano che li stringete così sarete certi di passarli in rassegna tutti.
- La prossima volta che utilizzerete il biomacinatore, tenete presente che le lame potrebbero richiedere un pò di tempo per stabilizzarsi. Ciò significa che i bulloni potrebbero allentarsi e che le lame potrebbero avere un lasco. **Quindi, serrate nuovamente i bulloni lama entro le prime 5 ore di utilizzo della macchina. (Fissaggio 10 Nm)**



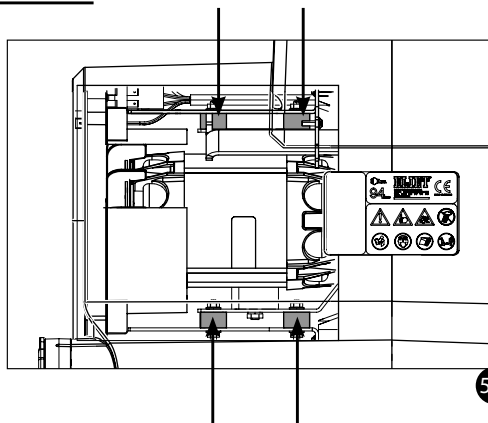
#### Avvertenza :

Dopo aver girato le lame, controllate sempre che i bulloni siano correttamente fissati entro le prime 5 ore di utilizzo. Altrimenti ne potrebbero derivare serie lesioni o addirittura la morte. Anche la macchina potrebbe danneggiarsi.

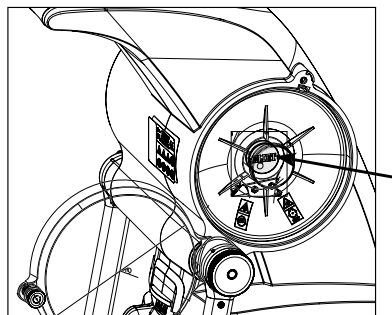
### 11.4.4 Lubrificazione o sostituzione dei cuscinetti in nylon

Il motore ha 8 ammortizzatori per ridurre il livello di rumorosità durante la triturazione. Questi ammortizzatori assorbono anche le vibrazioni senza trasmetterle al telaio.

L'elasticità di questi ammortizzatori fa sì che al motore che al rotore portalama si muovano solo leggermente.



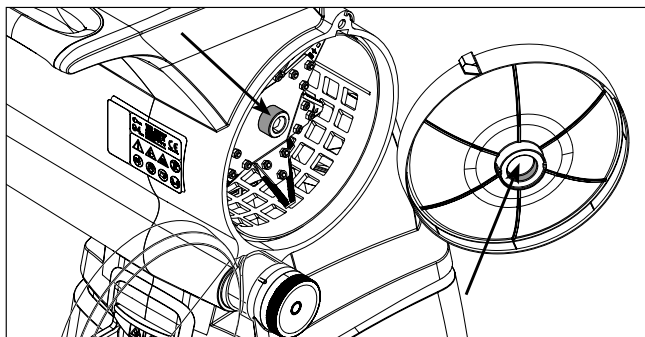
Il rotore è trattenuto in posizione da un cuscinetto in nylon montato sul coperchio dell'oblò che va a limitare i movimenti del rotore e ad evitare che le lame tocchino le pareti della camera di triturazione.



Quando la macchina non è sottoposta a sforzo, il rotore non entra a contatto con il cuscinetto e c'è un lasco tra i due. Quando inserite dei rami più grossi, il rotore potrebbe fare pressione sul cuscinetto. È importante applicare regolarmente del lubrificante sul cuscinetto per evitare frazionamenti o surriscaldamenti del cuscinetto:

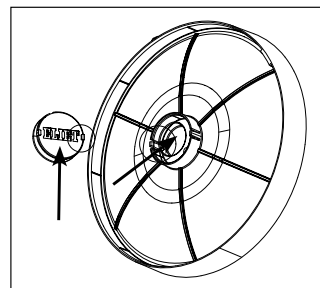
- Per prima cosa rimuovete i residui del vecchio lubrificante e gli accumuli di sporco dal cuscinetto. Per rimuovere il lubrificante usate dell'olio penetrante che contiene disolfato di molidonio.
- Controllate lo stato di usura del cuscinetto in nylon. Sostituite il cuscinetto se il grado di usura è elevato (>1mm).

- Applicate del nuovo lubrificante (usate del comune grasso penetrante). Dopo parecchie ore di lavoro il cuscinetto può usurarsi e il lasco tra cuscinetto e rotore potrebbe aumentare. Quando il grado di usura è maggiore a 1mm, dovete sostituire il cuscinetto. Altrimenti ne

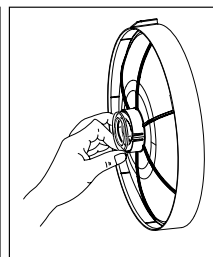
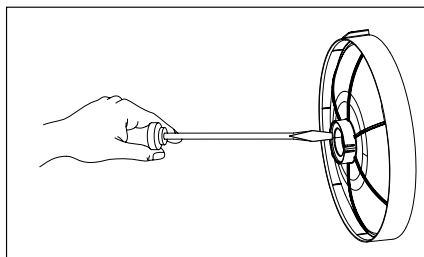


potrebbero derivare dei danni: aumento della pressione sull'albero motore, aumento di pressione sui cuscinetti e danneggiamento della camera di triturazione. Per sostituire il cuscinetto procedete come segue.

- Il cuscinetto è tenuto in posizione nella ghiera del copri oblò da due ganci. La finestra ha due cavità dove sono posizionati due spinotti quadrati che trattengono il cuscinetto per evitare che possa girare.



- Premete all'indietro uno dei due ganci utilizzando un cacciavite piatto. In contemporanea premete sullo spinotto quadrato usando un oggetto appuntito in modo che il cuscinetto di nylon fuoriesca dalla ghiera.
- Ora potete facilmente rimuovere il cuscinetto in nylon.

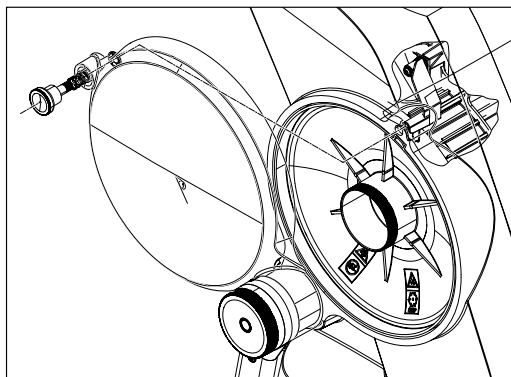


- Potete ordinare un nuovo cuscinetto in nylon citando il codice: BR 930 010 060 al vostro concessionario ELIET.
- Se un gancio del coperchio della finestra dovesse rompersi, sostituitelo. Il copri finestra può essere ordinato citando il codice: BR 930 010 050.
- Dopo aver sostituito il cuscinetto in nylon, lubrificatelo leggermente.
- Prima di riposizionare il copri finestra, pulite il perno del rotore portalame.
- Per chiudere la camera di triturazione, leggete l'Allegato 2.

### **11.4.5 Sostituzione della vite di tenuta della finestra trasparente**

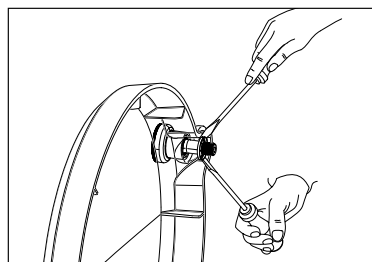
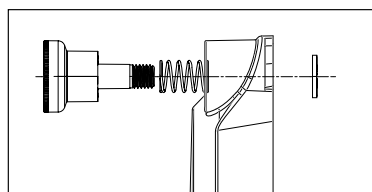
Potete guardare all'interno della camera di triturazione della macchina. Per proteggere l'operatore è stata predisposta una finestra trasparente a doppia parete: copri camera di triturazione + finestra trasparente. La finestra trasparente è tenuta in posizione da un bullone in plastica.

Il bullone in plastica è molto importante perché ha un dispositivo di sicurezza. Questo bullone, infatti, fa sì che un interruttore di sicurezza venga attivato quando è serrato completamente in modo che la camera di triturazione non possa essere aperta quando la macchina è in funzione. Quando il bullone è allentato, l'interruttore di sicurezza interromperà la fornitura di corrente e la macchina si spegnerà.

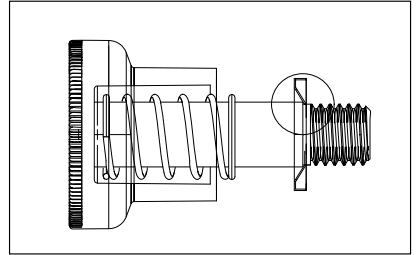


Il profilo filettato del bullone si potrebbe danneggiare se il fissaggio è eccessivo o è avvenuto erratamente. Ne consegue che non potete più fissare il bullone o che, quando lo fissate, la corrente non passa comunque. Quindi dovete sostituire il bullone:

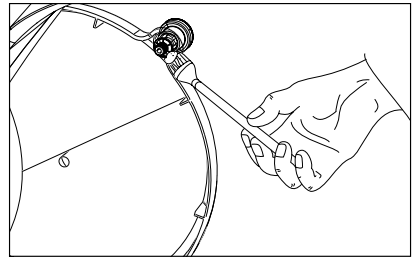
- Il bottoncino a vite rimane fissato alla finestra trasparente con un clip di fermo e viene respinto da una molla.
- Posizionate due cacciaviti con funzione di cunei tra il clip di fermo e la finestra. Rimuovete il clip dalla sua posizione e svitatelo completamente.
- Quando togliete il bullone, fate attenzione a non smarrire la molla (se la doveste perdere, ordinatene una citando il codice BV 902 030 010).
- Ordinate il bullone con il cod. BR 930 010 200 e il clip con il cod. BD 010 000 100 dal vostro concessionario ELIET.



- Riposizionate il bullone nell'apposito foro della finestra. Rimontare la molla come indicato nel disegno sopra riportato.
- Avvitare bene il clip di fermo sul filetto. Nota: L'orlo del clip di fermo deve stare di fronte al bullone.
- Se arrivate alla fine del filetto, premete il clip sulla parte cilindrica dell'impugnatura finché percepite una piccola resistenza.



- Lubrificare leggermente la borchia del bullone dopo il montaggio del nuovo bullone in modo da poterlo avvitare facilmente.
- Controllare che l'interruttore di sicurezza funzioni correttamente prima di ricominciare ad utilizzare la macchina.





## 12. Rimessaggio della Macchina



### Preliminari per il rimessaggio della macchina

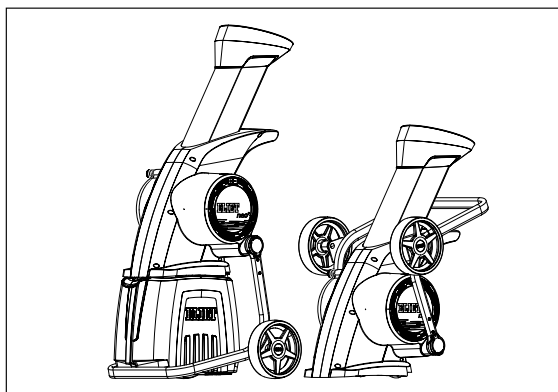
- Pulite la macchina (vedi capitolo 11.3 Pulizia della macchina)
- Eseguite la manutenzione prevista dopo le 10 ore di utilizzo (vedi capitolo 11.2.2.B Manutenzione dopo 10 ore).

### Caratteristiche del luogo di rimessaggio

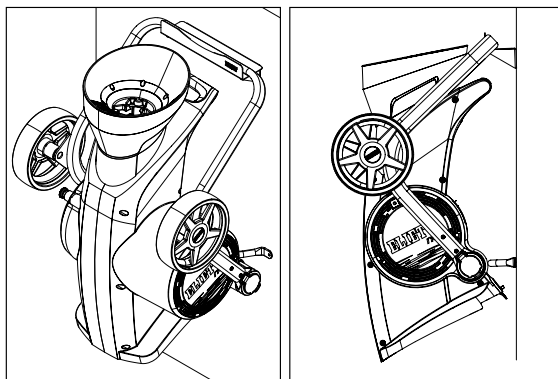
- Immagazzinate la macchina in un luogo asciutto a riparo dalla pioggia.
- La temperatura all'interno del magazzino deve essere tra i 5° e i 40° C.
- Accertatevi che la macchina non sia accessibile ai bambini.
- Non immagazzinate mai la macchina con il cavo inserito nella presa di corrente.
- Non posizionate mai la macchina in luoghi ove possa venire a contatto diretto con scintille e fiamme (tenete una distanza di almeno 2 m).

### Rimessaggio

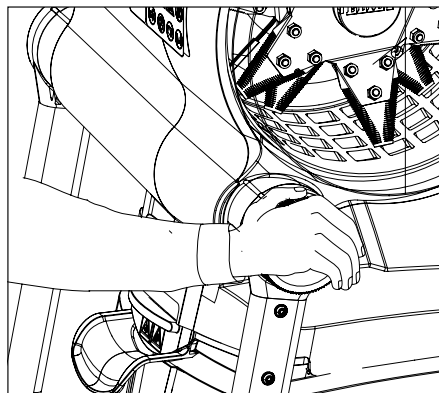
- NEO è stato progettato in modo da ottimizzare e ridurre al minimo lo spazio occupato quando viene immagazzinato. Ripiegando la macchina su se stessa, ridurrete l'altezza totale della metà e la macchina stessa andrà così ad occupare uno spazio molto limitato. (vedi allegato 1)
- La macchina ripiegata può essere riposta a terra o posta su uno scaffale.



- La macchina può essere anche appesa al muro: un apposito gancio (cod. art. MA 001 001 033) può essere ordinato come optional presso il vostro concessionario ELIET.



- Ripiegate la macchina per ottenere un formato più compatto per poterla appendere (vedi allegato 1). Accertatevi che il pomolo del giunto a cerniera sia fissato bene prima di appendere la macchina.
- La macchina pesa circa 40 kg. Si consiglia di sollevare la macchina in due persone e di appenderla al muro sfruttando il suo telaio tubolare.



**Attenzione :**

Non tentate mai di sollevare la macchina da soli (peso massimo sollevabile per persona = 30% del proprio peso corporeo).



**Avvertimento :**

La macchina pesa 40kg circa. Quindi dovete tenere la macchina più vicino possibile al vostro corpo e quindi sollevarla facendo forza sui muscoli delle vostre gambe. (Sollevate la macchina tenendo la schiena diritta e facendo forza sulle gambe e sulle ginocchia). Tenete presente le vostre capacità. Il semplice fatto di sollevare oggetti oltre le vostre possibilità anche di pochi centimetri, vi potrebbe causare dei seri danni. Fatevi aiutare quando dovete sollevare oggetti troppo pesanti per voi.

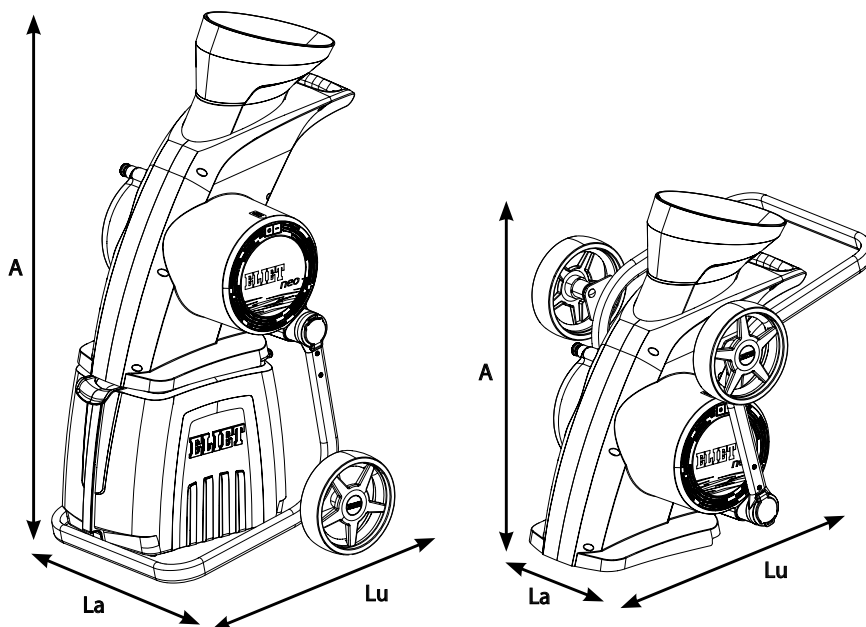
## 13. Scheda Tecnica



	NEO	NEO <sup>2</sup>	NEO <sup>3</sup>
Motore	230 V / 1~ / 50Hz	230 V / 1~ / 50Hz	400 V / 3~ / 50Hz
Potenza W/PK DIN	2500 W / 3.5	3000 W / 4	3500 W / 4.8
Corrente In (A)	10	13	7
Freno motore	Si	Si	Si
Diametro macinabile	Max. Ø 30 mm	Max. Ø 35 mm	Max. Ø 35 mm
Velocità di taglio (tagli/min)	36000	36000	36000
Produzione (carriole/ora)	8	10	12
Rotore portalamme	Due dischi con 6 lame ciascuno		
Lame	12 ELIET RESIST™ reversibili		
Tecnologia di taglio	Principio di taglio con l'ascia (brevetto ELIET)		
Larghezza camera di taglio	130 mm	130 mm	130 mm
Trasmissione (rotore)	Diretta	Diretta	Diretta
Bocca di alimentazione	A quadrifoglio (4 x 45 mm)	Tonda Ø 200 mm	Tonda Ø 200 mm
Altezza Bocca di alimentazione	1,140 mm	1,390 mm	1,390 mm
Dispositivo di sicurezza alimentazione	Deflettori anti-proiezione a quadrifoglio	Deflettori anti-proiezione	Deflettori anti-proiezione
Capacità contenitore di raccolta	50 l	50 l	50 l
Protezione motore	Termica		
Dimensioni (LxLxH)	700 x 600 x 1,230 mm	800 x 600 x 1,470 mm	800 x 600 x 1,470 mm
Dimensioni ripiegato (LxLxH)	700 x 600 x 750 mm	800 x 600 x 1,100 mm	800 x 600 x 1,100 mm
Riduzione rumorosità	Camera in materiale sintetico composito (AVC™), ammortizzatori in gomma		
Potenza sonora Lw(A)	94 dB(A) Garantita dB(A)		
Peso	40 kg	43 kg	43 kg
Ruote	250 x 65 mm (Alu/EVA)	250 x 65 mm (Alu/EVA)	250 x 65 mm (Alu/EVA)
Accessori	barra di spinta	-	-

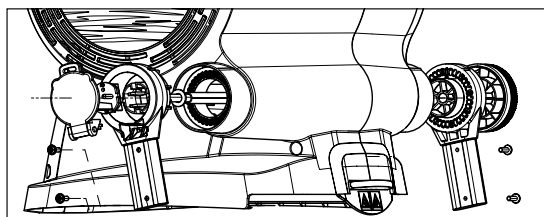
## B1 Ripiegamento della macchina da immagazzinare

La macchina è stata progettata per essere ripiegata su se stessa per poterla immagazzinare occupando poco spazio e/o per trasportarla nel vano macchina. Infatti ripiegandola, le dimensioni della macchina vengono sensibilmente ridotte:



NEO :	Misure normali :	Lu x La x A :	700 mm x 600 mm x 1,230 mm
	Misure da piegato :	Lu x La x A :	700 mm x 600 mm x 750 mm
NEO <sup>2</sup> e NEO <sup>3</sup> :	Misure normali :	Lu x La x A :	800 mm x 600 mm x 1,470 mm
	Misure da piegato :	Lu x La x A :	800 mm x 600 mm x 1,100 mm

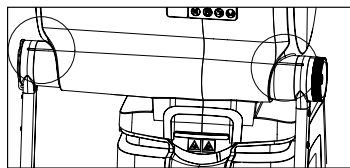
Il telaio tubolare è impernata sul telaio della macchina per poter essere ripiegata.



I giunti in plastica a cerniera hanno una morsa esterna dentata mentre il punto di giuntura nel telaio ha una morsa interna dentata. Per fissare la macchina in una posizione, premete con forza questi due morsetti dentati uno dentro nell'altro usando il pomolo rotante sul lato destro della macchina. Per motivi di sicurezza, ci sono solo due posizioni previste quando i morsetti dentati sono uno dentro nell'altro perfettamente. Questo per garantire che solo due siano le posizioni possibili per la macchina.

## 1. Posizione per l'utilizzo

Le ruote e il telaio tubolare poggiano al suolo. Il telaio superiore della macchina è fissato in posizione diritta nell'estensione del telaio tubolare. È stata appositamente predisposta una linea di marcatura sul carter e sulle cerniere. Nella posizione di utilizzo, tali linee di marcatura devono essere in linea con l'estensione.



### Attenzione :

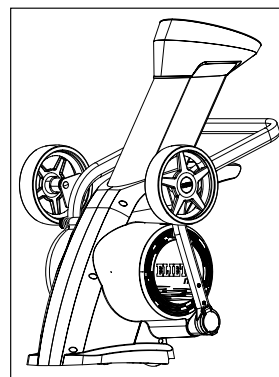
Questa è l'unica posizione per poter utilizzare la macchina per la triturazione.

## 2. Per l'immagazzinamento

Ci sono due modi per compattare la macchina in modo da immagazzinarla :

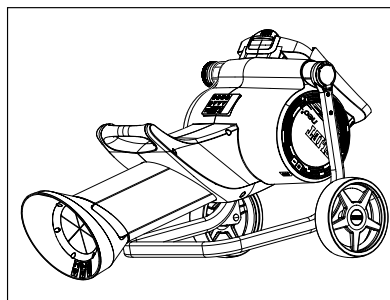
### a) Il sistema più compatto (bloccabile)

La procedura di piegatura è leggermente più complessa ma potrete ottenere un risultato veramente compatto. Questa posizione è ideale per il trasporto e per appendere la macchina al muro. Il telaio poggia a terra e il telaio tubolare con le ruote è ripiegato in su, verso la macchina stessa.



### b) Il sistema più rapido (non bloccabile)

Si tratta di una procedura veloce e facile ma il risultato non sarà del tutto compatto. Questa posizione è ideale se dovete immagazzinare la macchina sotto ad un tavolo o ad uno scaffale. Le ruote e il telaio tubolare poggiano a terra e il telaio superiore della macchina è girato in avanti in modo che la tramoggia di carico tocchi terra. A seconda delle necessità, potete scegliere la posizione di immagazzinamento più adatta.



### 3. Procedete come segue :



#### Attenzione :

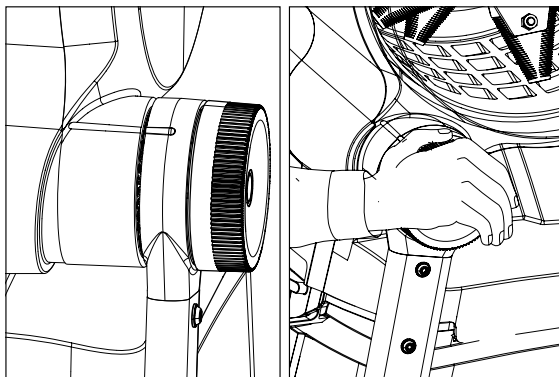
Spegnete sempre il motore e scollegate il cavo dalla presa di corrente quando dovete ripiegare la macchina.



#### Avvertenza :

La macchina pesa circa 40 kg netti. Una volta svitata e rimossa la cerniera, la parte superiore della macchine non sarà più un tutt'uno con la base ruote e quindi dovete provvedere voi a maneggiare e trattenere con cura la macchina. Se la macchina cade, il carter potrebbe danneggiarsi. Questi danni non sono coperti da garanzia.

- Allentate il perno di fissaggio e sfilate il contenitore di raccolta della macchina.
- Posizionate la macchine nell'area dove avete sufficiente spazio per muovervi (6 m<sup>2</sup>)
- Girate il pulsante a vite della cerniera girevole in senso antiorario per allentarlo. Svitatelo finché si crea un gioco di 1 mm tra il pulsante a vite e la cerniera girevole.
- Afferrate la macchina per l'impugnatura in modo che, una volta allentata la cerniera, non cada.



#### a) Piegarla la macchina per ottenere il formato più compatto da immagazzinare

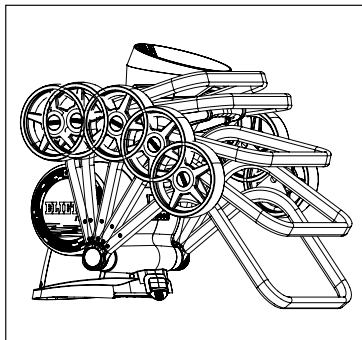
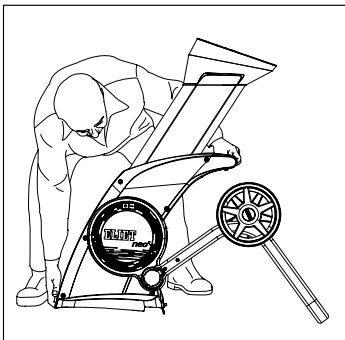
- Posizionatevi su un lato della macchine con le gambe leggermente divaricate per piegare la macchine nel modo più compatto (a). Mettete un piede contro la parte anteriore del telaio tubolare ruote in modo che la macchina non possa avanzare durante le operazioni.
- Con una mano afferrate la macchina per l'impugnatura e con l'altra mano afferratela anteriormente da sotto.



#### Attenzione :

Dovete considerare il peso della macchina (circa 40 kg) durante queste operazioni. Se temete di non poter sopportare tale peso, fatevi aiutare da un'altra persona.

- Sollevate e spingete la parte superiore della macchina in avanti di circa mezzo metro in modo che la macchina si inclini facendo perno sulla parte anteriore del telaio tubolare ove avete posizionato il vostro piede.
- Quindi portate la parte superiore della macchina verso terra con l'apertura rivolta verso il basso.
- Poi girate il tubolare verso la macchina finché il tubolare tocca la tramoggia. Sentirete un click quando gli ingranaggi della cerniera girevole si incastreranno.
- Ora ruotate il pomello girevole in senso orario per fissare la cerniera in posizione.

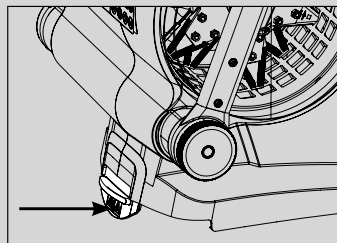


#### Attenzione :

Fate attenzione a non piegare la macchina lateralmente per non danneggiare il perno di fissaggio o binari di scorrimento del cesto di raccolta.

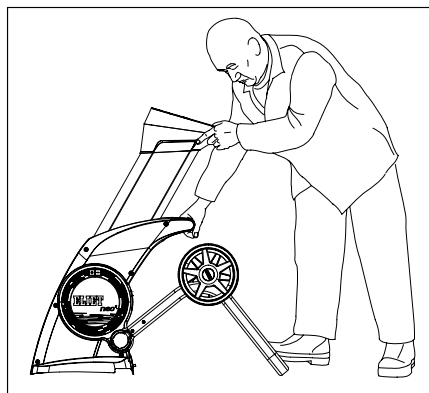
Eventuali danni non sono coperti da garanzia.

Usate il tubolare ruote per sollevare la macchina e muoverla.



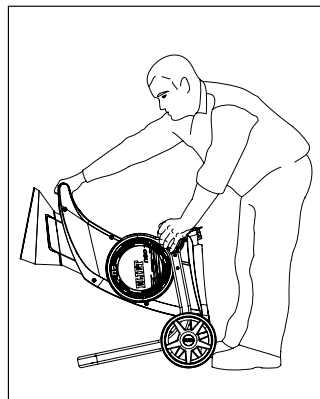
Quando immagazzinate la macchina, riponetela su una superficie morbida (come cartone, stoffa, polistirolo ecc).

- Allentate (girare in senso antiorario) il pomello girevole per rimettere la posizione dritta per il lavoro.
- Spiegate il tubolare ruote finché la parte anteriore del tubolare ruote va a toccare il suolo.
- Posizionatevi in piedi dietro alla macchina e mettete il vostro piede contro la parte anteriore del tubolare ruote.
- Con una mano afferrate l'impugnatura e tirate la parte superiore della macchina verso di voi arretrando di un passo.
- La macchina farà perno sul tubolare anteriore finché le ruote vengono a contatto con il suolo.
- Trattenete la parte superiore della macchina con la mano libera in modo che non si inclini in avanti.
- Quindi inclinate la parte superiore finché le due linee di marcatura sul carter e sulla cerniera sono in linea.
- Tenete la macchina in questa posizione e avvitate bene il pomello girevole in senso orario.



## b) Sistema più rapido di ripiegamento della macchine per l'immagazzinamento

- Posizionatevi su un lato della macchine e ponete il vostro piede dinnanzi al telaio tubolare ruote.
- Allentate il pomello girevole (in senso antiorario) finché ottenete uno spazio di circa 1 mm. Fate attenzione che la parte superiore della macchina non fuoriesca dalla sua posizione inaspettatamente.
- Afferrate la macchina per l'impugnatura ed inclinate la macchina in avanti facendo fulcro sul suo punto girevole.
- Piegate la macchina in avanti finché la tramoggia tocca il suolo (NEO<sup>2</sup> & NEO<sup>3</sup>) o contro il telaio tubolare (NEO).
- Avvitare leggermente il pomello girevole (in senso orario). In questa posizione la cerniera girevole non funge da fermo.
- Allentate il pomello girevole per rimettere la macchina in posizione diritta (in senso antiorario).
- Posizionatevi dritti dietro alla macchina e mettete il vostro piede contro il una ruota della macchina.
- Afferrate l'impugnatura e tirate la parte superiore della macchina verso di voi facendo perno sul suo punto girevole.
- Sollevate la parte superiore finché le linee di marcatura sul carter e sul giunto della cerniera sono in linea
- Tenete la macchina in posizione e fissate bene il pomello girevole in senso orario.



## B2 Apertura e chiusura della camera di triturazione

### A. Apertura della camera di triturazione



#### Attenzione :

Prima di aprire la camera di triturazione, spegnete sempre il motore e scollegate il cavo dalla corrente.

### APERTURA DELLA FINESTRA TRASPARENTE = SPEGNIMENTO DEL MOTORE

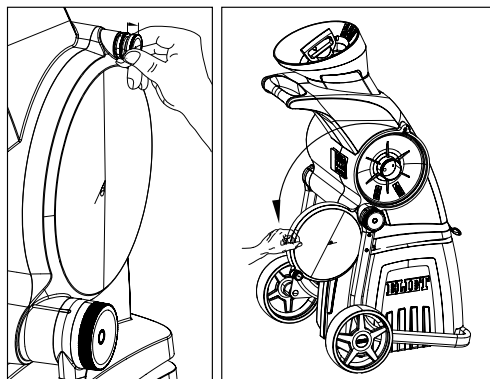


#### Avvertenza :

Una volta aperta la camera di triturazione, c'è la possibilità di entrare a contatto con le lame affilate. Quindi indossate sempre dei guanti quando eseguite la manutenzione.



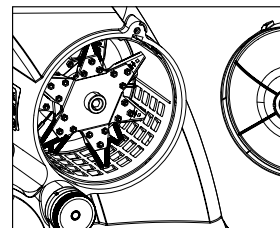
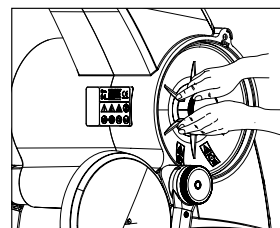
- Allentate completamente il pomello girevole.
- Girate ed aprite la finestra trasparente finché si appoggia al carter.



### Attenzione :

Fate attenzione a non urtare la finestra trasparente aperta quando eseguite la manutenzione. Altrimenti si potrebbe rompere il pomello girevole.

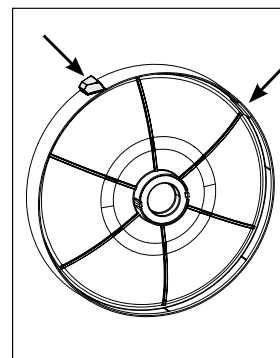
- Controllate che il filetto del pomello girevole non sia danneggiato. Sostituitelo se necessario. (Vedi capitolo 11.4.6) (art. n. BR 930 010 200)
- Togliete il cilindro centrale del coperchio della camera di triturazione forzando un po' su e giù se oppone resistenza
- Dopo aver rimosso il coperchio, controllate che non sia danneggiato. Se necessario, sostituitelo ((art. n. BR 930 010 050)
- Controllate anche lo stato di usura del cuscinetto in nylon. Se necessario, sostituitelo. (Vedi capitolo 11.4.4) (art. n. BR 930 010 060)
- Pulite il coperchio della camera di triturazione.
- Rimuovete lo sporco (polveri e residui di legno) che si sono depositati all'interno dell'orlo esterno del coperchio.
- Pulire anche il bordo esterno della camera di triturazione dove il coperchio si incastra.



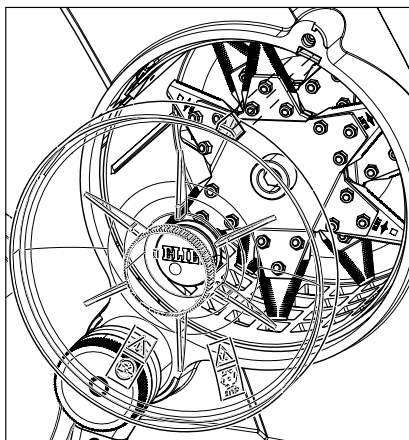
### B. Chiusura della camera di triturazione

É estremamente importante prestare particolare attenzione alla chiusura della camera di triturazione. Il coperchio della camera di triturazione assieme alla finestra trasparente formano una protezione a doppia parete per l'operatore e per i presenti. Un montaggio errato potrebbe causare serie lesioni.

- Il coperchio della camera di triturazione ha due zone più spesse nel bordo esterno. Questi due rilievi facilitano il montaggio del coperchio sulla camera di triturazione.
- Posizionate bene il bordo del coperchio sull'orlo esterno della camera di triturazione.



- Accertatevi che la protuberanza del bordo esterno del coperchio entri nella cavità del carter
- Spingete bene ed uniformemente il bordo esterno del coperchio finché entra combacia completamente con l'orlo esterno della camera di triturazione in tutta la sua circonferenza.



**Attenzione :**

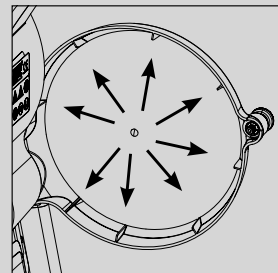
Se il coperchio della camera di triturazione non viene riposizionato, il sistema di sicurezza non vi consentirà di avviare la macchina. Qualora ciò non si verificasse, fermatevi immediatamente e consultate il vostro concessionario ELIET.

- Girate e chiudete la finestra. Se non è possibile perché urta il coperchio, spingete bene il coperchio.

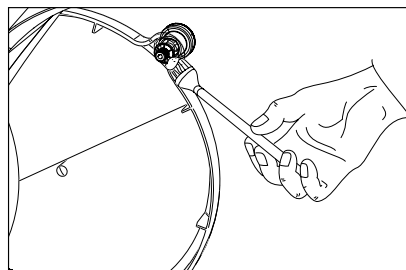


**Attenzione :**

Ci sono delle piccole nervature nella parte interna della finestra trasparente che fanno in modo che il coperchio della camera di triturazione non possa fuoriuscire dalla camera di triturazione. Se tali nervature dovessero rompersi, per sicurezza sostituire la finestra trasparente. (Consultate il vostro concessionario ELIET) (art. n. BR 930 010 070)



- Se la finestra trasparente urta contro lo stop, avvitate il bottone a vite per fissarla.
- Applicate un po' di lubrificante sul filetto in plastica
- Accertatevi che il filetto in plastica e il filetto dell'inserto in metallo del carter siano saldamente serrati in modo che non si danneggino quando viene avvitato.
- Se notate che il serraggio risulta difficile, fermatevi e controllate per prima cosa lo stato del filetto della vite. Sostituite il pulsante a vite se necessario. (Vedi capitolo 11.4.6)
- A questo punto la macchina può essere riavviata in sicurezza.



## B3 Rimozione del rotore di taglio

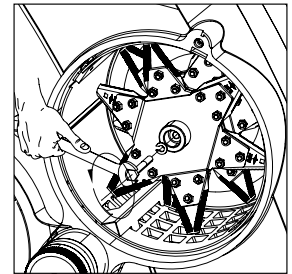
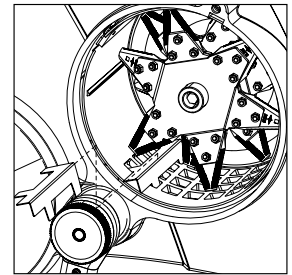
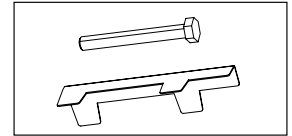
- Prima di rimuovere il rotore di taglio, spegnete sempre la macchina e scollegate il cavo di corrente dalla macchina a priori.



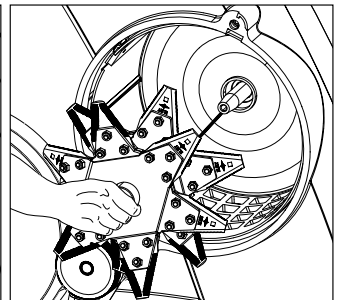
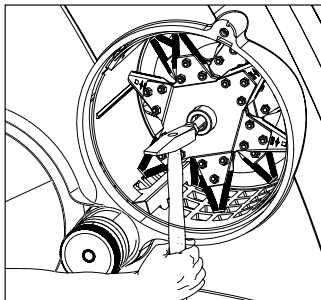
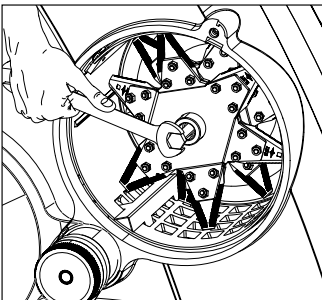
### Attenzione :

Poiché per eseguire la manutenzione vi avvicinerete alle lame taglienti, indossate sempre dei guanti di buona qualità per evitare di ferirvi alle mani.

- Aprite la camera di triturazione (vedi allegato 2).
- É importante bloccare bene il rotore di taglio prima di allentare e rimuovere il bullone centrale di tenuta (M8) del rotore. A tal fine, la macchina viene fornita con un apposito utensile.  
(Art. n. MA 001 001 034)
- Tale utensile è una piastrina con forma a V con 4 protuberanze. Il vaglio di calibro si trova dove ci sono le prime due file di fori. Introducete la piastrina dal suo lato corto fino in fondo alla camera di triturazione tra le estremità delle lame finché percepite che urta contro la parete posteriore della camera di triturazione.
- Premete in giù la piastrina finché le sue 4 protuberanze entrano nei fori delle prime due file del vaglio di calibro.
- Questo utensile fungerà da ostacolo evitando che il rotore ruoti sia in senso orario che antiorario.
- Posizionate una chiave da 13 mm (con cicchetto manuale o pneumatico) sulla testa del bullone centrale che tiene il rotore fissato all'albero motore. Svitare il bullone in senso antiorario e toglietelo completamente dal rotore.



- Inserite un bullone M10, lungo 130 mm, nel foro centrale del rotore (in senso orario, SW17) finché percepite di urtare contro l'albero motore.



- Serrate ancora il bullone mentre il morsetto conico di fissaggio del rotore all'albero motore viene rilasciato. Una volta che il bullone fa resistenza, colpite la testa buona con un martello (in asse). Questo impatto è sufficiente ad allentare la morsa. Altrimenti ripetete la procedura finché si allenta.
- Una volta che il morsetto è stato rimosso, potete rimuovere il rotore dall'albero motore. Non impugnate il rotore per le lame ma per le estremità del rotore l'asse per manipolare il rotore.
- Attenti a non danneggiare o deformare le estremità del rotore quando fissate lo stesso su una morsa da banco per eseguire la manutenzione. Ne potrebbero derivare problemi a posteriori quando andrete rimontare il rotore sull'albero motore.
- Una volta rimosso il rotore, controllate e pulite l'albero motore. Se vi è della ruggine, toglietela con della carta abrasiva.
- Rimontate il rotore nella macchina e fissatele bene all'albero motore. Picchiate leggermente sul rotore con un martello in plastica.
- Applicate un po' di lubrificante sul bullone di tenuta M8 ed inseritelo nel foro centrale già predisposto sull'albero motore (in senso orario).
- Serrate bene il bullone di 25 Nm usando una chiave a cricco.
- Togliete l'utensile in metallo dalla camera di triturazione e chiudetela (vedi allegato 2).

**Attenzione :**

Controllate che il bullone di tenuta del rotore sia serrato correttamente dopo il primo utilizzo della macchina. Altrimenti il rotore potrebbe allentarsi sull'albero motore con conseguenze eccessiva usura.

## B4 Cambio di polarità della spina della corrente

Il NEO<sup>3</sup> ha un motore 3-fase. La macchina viene fornita con una spina standard (16 A) sul lato sinistro e adatta ad una presa della corrente tri-fase 380V.

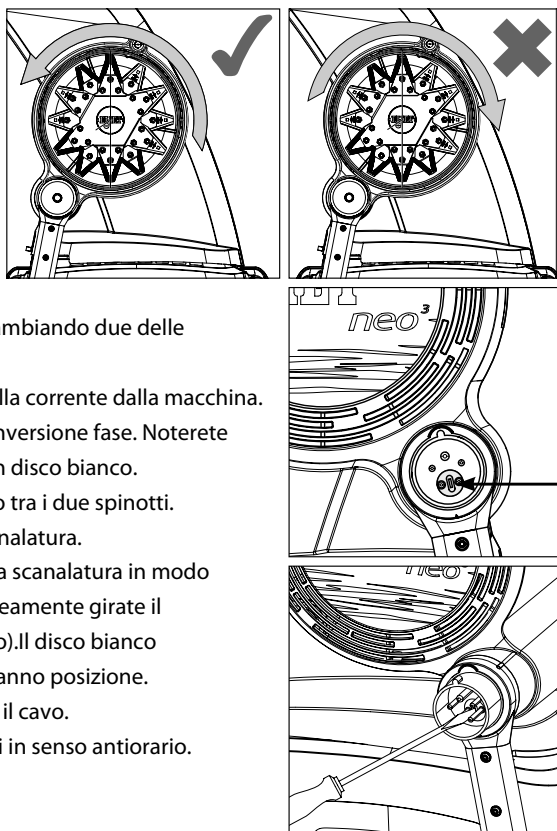
Questa spina rossa CEE ha 5 spinotti: L1, L2, L3, N e PE.

Il cavo della corrente è collegato a questa spina che va poi inserita nella presa della corrente.

A seconda della connessione dei fili (sia del cavo che della presa di corrente) la direzione del motore può essere invertita.

### Come controllare e regolare ciò?

- Avviate il motore dopo aver collegato il cavo e controllate che il rotore di taglio non stia girando nella direzione sbagliata. Controllate, guardando attraverso la finestra trasparente, se il rotore sta ruotando in senso antiorario. Se sì, in tal caso non dovete fare nulla.
- Se il rotore di taglio gira nella direzione errata, cioè in senso orario, potete facilmente invertire la direzione le motore cambiando due delle connessioni tri-fase.
- Per fare questo, scollegate sempre il cavo della corrente dalla macchina.
- La spina sulla macchina ha degli spinotti di inversione fase. Noterete che due spinotti in fondo sono montati su un disco bianco.
- C'è una piccola scanalatura di 8 mm al centro tra i due spinotti. Inserite un cacciavite piatto sotto questa scanalatura.
- Quindi premete il cacciavite più a fondo nella scanalatura in modo che si spfondi di circa 2mm. Contemporaneamente girate il cacciavite di 180° (in senso orario o antiorario). Il disco bianco girerà di mezzo giro e i due spinotti cambieranno posizione.
- Togliete il cacciavite dalla spina e ricollegate il cavo.
- Avviate il motore e verificate che il rotore giri in senso antiorario.



Eseguite sempre questo controllo quando cambiate cavo o le prese della corrente.

## B5 Scheda delle manutenzioni

Questa lista contiene gli interventi di routine che devono essere eseguiti per far sì che la macchina sia tenuta in buone condizioni. Riparazioni o sostituzione di particolari a seguito di una rottura o di un danno devono essere eseguiti in aggiunta a questa tabella.

Manutenzione di routine	Manutenzione dopo 100 ore	Manutenzione dopo 50 ore	Manutenzione dopo 10 ore	Manutenzione Giornaliera
Pulizia della macchina	~ 11.3	~ 11.3	~ 11.3	~ 11.3
Ispezione delle lame e affilatura, se necessaria	~ 11.4.1	~ 11.4.1	~ 11.4.1	~ 11.4.1
Controllo che la macchina non abbia rotture o usura anomala	~ 11.3.2	~ 11.3.2	~ 11.3.2	~ 11.3.2
Affilatura delle lame		~ 11.4.2		
Lubrificazione del cuscinetto		~ 11.4.4		
Rotazione delle lame RESIST/6™			~ 11.4.3.1	
Sostituzione del cuscinetto			~ 11.4.4	
Sostituzione delle lame RESIST/6™				~ 11.4.3.2
Sostituzione del coperchio della finestra della camera di triturazione				~ 11.4.4



### Avvertenza :

Il non rispetto di questa scheda di manutenzione potrebbe precludere il buon funzionamento della macchina. Ne potrebbero derivare danni e rischi per l'operatore e terze parti. ELIET EUROPE NV non può essere ritenuta responsabile per le conseguenze derivanti dal mancato rispetto degli interventi di manutenzione. Potrebbe anche decadere la garanzia.

## B6 Elenco dei valori di fissaggio

Testa conforme a DIN 931, 912, ...	Filetto vite	Grado	
		8,8	10,9
Passo normale	M4	3,0	4,4
	M5	5,9	8,7
	M6	10	15
	M8	25	36
	M10	49	72
	M12	85	125
	M14	135	200
	M16	210	310
	M18	300	430
	M20	425	610
	M22	580	820
	M24	730	1050
	M27	1100	1550
	M30	1450	2100
Passo fino	M8 x 1	27	39
	M10 x 1.25	52	76
	M12 x 1.5	89	130
	M14 x 1.5	145	215
	M16 x 1.5	225	330
	M18 x 1.5	340	485
	M20 x 1.5	475	680
	M22 x 1.5	630	900
	M24 x 2	800	1150
	M27 x 2	1150	1650
M30 x 2	1650	2350	

(Ad un coefficiente di slittamento  $\leftrightarrow = 0.14$ )

Segue una lista dei pericoli e dei rischi che sono collegati all'immagazzinamento, al trasporto o all'utilizzo del biomacinatore. Memorizzate questi pericoli ed evitate di correre rischi seguendo le istruzioni fornite da questo manuale. Non è solo l'operatore che corre dei rischi ma anche terze parti presenti. Accertatevi che i presenti siano tenuti a debita distanza.

- Lesioni alle mani a causa dell'inserimento delle mani nella bocca di carico oltrepassando i deflettori in gomma.
- Lesioni per la proiezione di schegge dalla bocca di alimentazione per aver premuto i deflettori anti-proiezione.
- Pericolo di pesanti lesioni o morte perché un particolare della macchina (lame, bulloni ecc) si è allentato per una mancanza di controllo e manutenzione.
- Pericolo di lesioni per proiezione dalla bocca di carico o di scarico a seguito dell'inserimento di oggetti estranei (pietre, metalli, prodotti tessili, PVC ecc.).
- Lesioni causate da schegge volanti che fuoriescono dallo scarico aperto quando la macchina è in funzione.
- Pericolo di taglio alle mani per contatto con il rotore di taglio ancora in movimento quando aprite la camera di triturazione .
- Pericolo di taglio quando smontate il rotore.
- Pericolo di taglio per la caduta del rotore dopo averlo smontato.
- Strangolamento o compressione se i lembi dei vostri vestiti vengono inghiottiti dalla macchina.
- Danni causati dal ribaltamento della macchina durante il trasporto.
- Lesioni a causa del capovolgimento della macchina per non aver prestato le dovute attenzioni durante il trasporto.
- Pericolo di incendio se le schegge o i residui di legno otturano i condotti di ventilazione del motore.
- Irritazione delle vie respiratorie e polmonari per inalazione della polvere prodotta.
- Alterazione dell'udito per insufficienza di protezioni durante l'utilizzo della macchina.
- Contusioni o lesioni quando inserite il materiale a causa della potenza che scaturisce dalle lame al contatto con il legno.
- Contusioni o lesioni per il contraccolpo del legno una volta che viene inserito nella bocca di carico.
- Disturbi mentali o disordini reumatici se utilizzate la macchina di continuo e a lungo senza prendervi una pausa.
- Dolori alle giunture a causa delle vibrazioni trasmesse dalla macchina quando eseguito un lavoro continuativo.
- Lesioni se venite a contatto con le lame mentre eseguite lo sblocco, la manutenzione o la pulizia.
- Problemi alla schiena per aver irresponsabilmente sollevato la macchina.
- Pericolo di contusioni e lesioni se la macchina vi cade per averla ripiegata senza criterio.
- Lesioni a causa della caduta mentre passate su un'area non idonea a sostenere il peso della macchina e dell'operatore.
- Pericolo di folgorazione se lavorate sotto la pioggia o in presenza d'acqua.
- Pericolo di corto circuito o folgorazione se usate un cavo di alimentazione non idoneo o danneggiato, una spina errata, una errata presa a terra o una spina senza protezione.
- Pericolo di subire una folgorazione se venite a contatto con i cavi danneggiati della macchine.

Questa lista non è completa ed è fornita a solo titolo informativo per la sicurezza dell'operatore.



### **Il motore non parte:**

- Il rotore è bloccato.
- Il coperchio della camera di triturazione non è stato posizionato bene.
- La finestra trasparente non è stata chiusa bene.
- Il contenitore di raccolta non è stato montato o è stato posizionato male.
- Il motore è surriscaldato.
- Il cavo di alimentazione è troppo lungo.
- Il motore non è collegato alla presa di corrente.
- Il fusibile della rete elettrica è saltato.
- Il motore è danneggiato.
- Le componenti elettriche della macchina sono danneggiate.

### **Il motore si ferma mentre è in azione:**

- Il pulsante di spegnimento è stato premuto per errore.
- La spina si è scollegata dalla presa di corrente.
- Il rotore si è inceppato nel legno.
- La camera di triturazione è intasata.
- Il contenitore di raccolta è scivolato indietro.
- Il motore si è surriscaldato e l'interruttore termico di sicurezza si è disinnestato.
- Il fusibile della rete elettrica è saltato.
- Un problema con il motore o un componente elettrico sulla macchina.

### **Riduzione della potenza di taglio:**

- Il cavo dell'alimentazione è troppo lungo (troppa perdita di potenza a causa della resistenza).
- Un sovraccarico di consumo sullo stesso circuito che riduce la potenza.
- Le lame sono smussate.
- Le lame sono state montate in modo errato.
- Lo scarico si è intasato.
- Il contenitore di raccolta è pieno.

### **Produzione di schegge di dimensioni anomali:**

- Le lame sono smussate.
- Le lame sono state montate in modo errato.
- L'alimentazione del materiale da tritare è troppo veloce.
- Il setaccio non è adatto al tipo di materiale triturato.
- il rotore si è rotto o si è deformato.

### **Eccessiva vibrazione della macchina:**

- Una parte della macchina si è allentata.
- L'isolante antivibrazioni si è rotto.
- Il rotore non è ben bilanciato (controllate le lame).
- Il rotore si è allentato.

- Usura irregolare delle lame di taglio.
- Uno dei cuscinetti del rotore è danneggiato.

**Il rotore non gira:**

- Un pezzo di legno ha bloccato il rotore.
- Lo scarico è intasato.

**Aumento del livello di rumorosità:**

- Presenza di un oggetto estraneo nella macchina.
- Una parte della macchina si è allentata.
- Il rotore si è allentato e si è mosso.

## B9 Dichiarazione di Conformità CE

Macchina : **ELIET NEO**

Codice Modelli : **MA 001 011 911**  
**MA 001 012 911**  
**MA 001 011 912**  
**MA 001 011 913**

La macchina sopra citata è stata progettata e costruita in conformità con le seguenti Direttive Europee CE :

### **“EN 13683 : Macchine da giardino – Biomacinatori/cippatrici integralmente a potenza – Sicurezza”**

ELIET machinefabriek con la presente, dichiara che dopo avere eseguito le analisi sui rischi, è perfettamente consapevole dei potenziali rischi e pericoli associati alla macchina. In questa ottica, sono state prese le misure necessarie in conformità con la Direttiva Macchine 98/37/EC e 98/79/EEC, per garantire la sicurezza dell'operatore, quando la macchina è utilizzata correttamente.

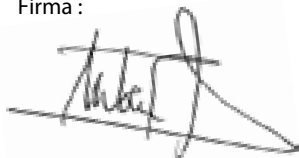
L'accertamento del livello di potenza sonora e del livello di potenza sonora garantito previsto dalla Direttiva Europea 2000/14/EC, allegato III è stato eseguito come da istruzioni di rilevazione del EN 13 683.

Livello di potenza sonora misurato: 92.8 dB(A)

Livello di potenza sonora garantito: 94 dB(A)

Data : 01/01/09

Firma :



Frederic LIETAER  
Direttore generale ELIET EUROPE NV

CEO ELIET COMPANY:

**ELIET**

Zwevegestraat 136

B - 8553 Otegem Belgio

Tel : (+32) (0)56 77 70 88

Fax : (+32) (0)56 77 52 13

DISTRIBUTORE PER L'ITALIA:

**SABRE ITALIA Srl**

Via Spinà, 9

36033 Isola Vicentina (VI) Italia

Tel : (+39) 0444 977655 r.a.

Fax : (+39) 0444 977200

## B 10. Condizioni per la garanzia

---

Gentile cliente,

La ringraziamo per aver acquistato un prodotto ELIET. Congratulazioni per aver scelto una macchina all'altezza delle vostre aspettative e di vostri bisogni. Noi lavoriamo per garantire un buon funzionamento dei nostri prodotti. È per questo che i nostri prodotti sono garantiti due anni.

### Che cos'è la garanzia ?

ELIET segue delle severe regole di qualità sia in fase di progettazione che di produzione delle macchine. La regola principale è quella di offrire macchine durature e una sicurezza permanente. È per questo che alla ELIET siamo disposti a riparare gratuitamente difetti che insorgono durante il periodo della garanzia, purché venga rispettata la procedura prevista.

### Condizioni per la garanzia

La garanzia ELIET per le macchine nuove è soggetta alle seguenti condizioni :

#### **I. Termine di garanzia**

La garanzia inizia a decorrere dalla data di consegna da parte del concessionario al cliente (massimo 1 settimana dopo l'acquisto) e scade :

- dopo 2 anni se la macchina è adibita ad uso privato.
- dopo 1 anno o 100 ore di utilizzo se la macchina è data a noleggio.
- dopo 1 anno o 100 ore di utilizzo in caso di uso semi-professionale o professionale.

Gli utilizzatori che desiderano beneficiare di questa garanzia devono restituire al concessionario il Certificato di Garanzia debitamente compilato. Potete registrare il vostro acquisto anche sul sito: [www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com).

#### **II. Casi di non applicazione della garanzia**

- Le parti soggette a normale usura non sono oggetto della garanzia: (ad es. lame, cuscinetti, cinghie, catene, ingranaggi, pneumatici, lampadine, fusibili ecc.)
- Se viene dimostrato che il difetto dipende da uso improprio, negligenza, danni consequenziali dovuti a cause esterne (una caduta, schegge, oggetti estranei, un incidente).
- Se viene dimostrato che non è stato rispettato il programma di manutenzione periodica previsto.
- Quando il difetto si verifica a seguito di una riparazione da parte di un concessionario non autorizzato ELIET o quando sono state utilizzate parti di ricambio non originali.
- Se il difetto è conseguenza di una modifica non autorizzata apportata alla macchina.
- Se il difetto si verifica a causa di un utilizzo che trasgredisce le specifiche descritte nel manuale di uso e manutenzione.
- Quando la procedura di garanzia prescritta non viene rispettata o il periodo di garanzia è scaduto.

- Per problemi al motore, rivolgetevi ad un centro assistenza specifico per il motore.

### III. Procedura

- **Passo 1** : Il certificato di garanzia e collaudo, che vi viene fornito assieme alla macchina, va compilato integralmente al momento dell'acquisto. Una copia va restituita a SABRE ITALIA SRL entro un mese. Il cliente tratterrà la sua copia e la fattura, scontrino o ricevuta fiscale di acquisto fino alla scadenza della garanzia. Il cliente può anche registrare l'acquisto sul sito internet: **[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)**.
- **Passo 2** : Se si riscontra un difetto, il cliente lo farà prima appurare da un concessionario ELIET ufficiale. Se il concessionario verifica che si tratta di un difetto di produzione, si appellerà alla garanzia, sempre che tutte le condizioni sussistano.
- **Passo 3** : Ogni richiesta di garanzia deve essere accompagnata dall'apposito modulo di richiesta che il concessionario può richiedere all'importatore ELIET.
- **Passo 4** : Il concessionario deve ordinare i pezzi di ricambio necessari per rimettere la macchina in funzione. Il concessionario deve inviare l'ordine per fax assieme alla copia del Certificato di garanzia.
- **Passo 5** : Il certificato di garanzia del cliente va attaccata alla copia della fattura, scontrino o ricevuta fiscale di vendita e spedita assieme alle parti danneggiate all'importatore ELIET.
- **Passo 6** : Le parti ordinate verranno spedite alle stesse condizioni di una normale vendita.
- **Passo 7** : Il servizio tecnico ELIET esaminerà il caso per valutare se accettare o rifiutare la richiesta in garanzia. ELIET si riserva il diritto di decidere se il cliente ha rispettato le condizioni previste dalla garanzia di 1 anno o 2 anni. Le parti difettose diverranno di proprietà della ELIET NV.
- **Passo 8** : Se una richiesta di garanzia viene accolta, l'importatore ELIET accrediterà i pezzi in questione.

### IV. In caso di danno durante il trasporto

- La merce è fornita franco fabbrica. I rischi del trasporto gravano sull'acquirente. Quindi la merce va sempre esaminata appena viene consegnata.
- Ogni danno va notificato sulla lettera di vettura prima di porvi la firma. Sulla vostra copia, fatevi apporre, a lato, anche la firma dell'autista a convalida.
- Se non elevate le riserve sulla lettera di vettura come sopra menzionato, l'assicurazione non si assumerà alcuna responsabilità.
- I danni vanno comunicati dal vettore usando una copia della lettera di vettura e una lettera accompagnatoria.
- La macchina va tenuta a disposizione nel suo stato originale fino alla perizia dell'assicuratore.



**REGISTRATIONCARD**

**ELIET CUSTOMER SERVICE**

To be able to claim the full rights to which you are entitled, it is important to register within a month after the dated purchase. Therefore fill out this registration form and return the final registration card to the ELIET Customer Service. Your purchase should be registered on the ELIET website: [www.eli-et.be](http://www.eli-et.be)

**REGISTRATIEKAART**

**ELIET KLANTDIENST**

Om als klant, aanspraak te kunnen maken op waarborg dient u zich binnen de maand na aankoop bij ELIET te registreren. Hiervoor vult u onderstaand document volledig in en stuurt het vervolgens naar de ELIET klantendienst terug. Registreer uw aankoop op de ELIET website: [www.eli-et.be](http://www.eli-et.be)

**CARTE**

**SERVICE**

Pour pouvoir bénéficier de tous les droits auxquels vous êtes éligible, il est important de compléter ce formulaire de registre et renvoyer la carte de registre définitive à l'ELIET Customer Service. Votre achat doit être enregistré sur le site ELIET: [www.eli-et.be](http://www.eli-et.be)

Per poter rivendicare i propri diritti, è importante registrarsi entro un mese dalla data di acquisto. Pertanto, compilare questo modulo e restituire la scheda di registrazione definitiva all'ELIET Customer Service. Registrare l'acquisto sul sito ELIET: [www.eli-et.be](http://www.eli-et.be)

Customer Identity / <i>Klantgegevens / Données du Client / Kundendaten</i>			
Name / <i>Nam / Nom / Name</i>		First Name / <i>Voornaam / Prénom / Vorname</i>	
Street / <i>Straat / Rue / Strasse</i>		No. / <i>nr / n° / no</i>	
City / <i>Plaats / Lieu / Stadt</i>		Country / <i>Land / Pays / Land</i>	
Telephone / <i>Téléphone / Teléfono / Telefon</i>		Fax / <i>Fax / Facsimile / Fax</i>	
E-mail			
Machine Identity / <i>Machinegegevens / Données de machine / Daten Maschine</i>			
Model / <i>Model / Modèle / Modell</i>		Type / <i>Manufacture / Baujahr / Année de construction / Baujahr</i>	
Article Code / <i>Artikel code / Code d'article / Artikel-Nr.</i>		Serial number / <i>N° de série / Kunden Nr. / Serien-Nr.</i>	
Date / <i>Datum / Date / Datum</i>			
Signature / <i>Handtekening / Signature / Unterschrift</i>		Stamp of dealer / <i>Stempel van handelaar / Cachet de revendeur / Stempel Fachhändler</i>	

I declare that all information that was filled in is correct and truthful. I also declare to have read and understood the conditions, manual and the warranty conditions. Je verklaar dat alle gegevens waarheidsgetrouw werden ingevuld. Hierbij geef ik te kennen de gebruiksvoorwaarden en handboek te hebben gelezen en begrepen. Je déclare que tous les données complètes sont correctes et véridiques. Je déclare également d'avoir lu et compris les notices de lecture de manuel d'entretien et les conditions de garantie. Ich erkläre hiermit, dass alle angegebenen Daten korrekt und wahrheitsgemäß gemacht wurden. Ich erkläre ebenfalls, dass ich die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden habe.

Put a crossmark in which application the machine was used. J'ai un croquis de l'application exacte de la machine avec un point indiquant sur une liste d'application dans lequel la machine a été utilisée. Kreuzen Sie an, für welche Art von Gebrauch die Maschine bestimmt ist.

- Home use / *Particulier gebruik / Usage particulier / Private Nutzung*
- Professional Landscaping / *Professioneel gebruik / Usage Professionnel / Gewerbliche Nutzung*
- Forestry / *Boisbouw / Forêt / Forstbetrieb*
- Public Groundcare / *Openbare groenonderhoud / Espaces Verts Public / Öffentliche Grünflächenunterhaltung*
- Rental / *Verhuur / Location / Vermietung*

**This document should be sent to the dealer or returned to ELIET Customer Service. This document has to be returned to ELIET Customer Service within a month after purchase. Remettez ce document au Service après-vente ELIET dans le mois suivant à la date d'achat. Dieses Dokument muss innerhalb eines Monats nach Kaufdatum an den ELIET Kundendienst zurückgeschickt werden.**



Distribuito in Italia da:  
SABRE ITALIA SRL  
Via Spinà, 9  
36033 Isola Vicentina (VI)  
Tel. 0444 977655  
e.mail: [info@sabreitalia.com](mailto:info@sabreitalia.com)  
[www.sabreitalia.com](http://www.sabreitalia.com)